



FESTIVAL INTERNACIONAL DO AUDIOVISUAL AMBIENTAL
International Environmental Film Festival



Rio de Janeiro | 30 Ago/Aug - 5 Set/Sept 2013

filmambiente







3º FILMAMBIENTE

Festival Internacional do Audiovisual Ambiental
International Environmental Film Festival

De 30 de Agosto a 5 de Setembro de 2013
August, 30th to September 5th, 2013

Rio de Janeiro



PATROCÍNIO



SECRETARIA
DE CULTURA

LEI DE INCENTIVO
À CULTURA



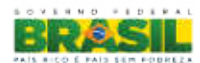
APOIO CULTURAL



REALIZAÇÃO



Ministério da
Cultura



APOIO



Suíça.

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

AMBASSADE DE FRANCE
AU BRÉSIL



Instituto
Italiano
di
Cultura
Rio



Instituto Moreira Salles



JARDIM BOTÂNICO
DO RIO DE JANEIRO



APOIO GASTRONÔMICO



MEMBRO DA



PALAVRAS DOS PRODUTORES

PRODUCERS FOREWORD

O Filmambiente chega à sua terceira edição reunindo o melhor da produção mundial de audiovisual ambiental, pois acreditamos na força das imagens para ajudar a refletir, debater, despertar consciências e provocar mudanças.

Este ano, além dos filmes em competição – 12 longas e 20 curtas – exibiremos as mostras: *Do DDT e Hormônios à Segurança Alimentar*, tema central desta edição; *Planeta Ultrajado*, com filmes que mostram como sofre o nosso planeta com a ação humana; *Será mesmo só ficção?* Na qual reunimos filmes de ficção lançados recentemente e que refletem preocupações planetárias; *Agir+Mudar*, que apresenta soluções diversas e criativas encontradas por comunidades ou indivíduos para combater problemas recorrentes. Apresentaremos ainda uma excelente seleção de longas-metragens feita pelo National Film Board do Canadá.

Os filmes foram selecionados dentre mais de 500 títulos visionados, incluindo os cerca de 120 filmes que se inscreveram através do site. Recebemos filmes de todos os continentes, de países como Alemanha, Itália, França, Canadá, Estados Unidos, Suíça, México, Grécia, Colômbia, Bolívia, Portugal, Coreia do Sul, Estônia, Irlanda, Rússia, Jordânia, Iran, Inglaterra, Austrália e Bélgica. Todos os curtas selecionados - tanto para competição quanto para mostras – saíram destas inscrições. A ampliação exponencial do número de inscrições nos enche de alegria, pois simboliza o reconhecimento que o festival já encontra em todo o mundo e o prestígio que conquistou e que se amplia ano-a-ano.

Pela primeira vez, o festival alcança outros bairros da cidade, além da Zona Sul e Centro. Em parceria com a Prefeitura do Rio exibiremos filmes na Arena Carioca Chacrinha; em Pedra de Guaratiba, e na Nave do Conhecimento; no parque Ecológico de Madureira. Começamos devagar, mas temos como meta ampliar ano a ano o alcance de nossas exposições, que seguem sendo *gratuitas e legendadas*.

O festival agradece a todos os que contribuíram para a realização desta edição – produtores, distribuidores, tradutores, cineastas, colaboradores – e especialmente aos patrocinadores: a Oi, conosco desde a primeira edição; o apoio cultural do Oi Futuro; a CCR, que se junta a nós em parceria que esperamos se torne permanente. A Secretaria de Estado de Cultura e a Lei Estadual de Incentivo à Cultura do Rio de Janeiro; o Governo Federal, através da Lei Rouanet, e a Prefeitura do Rio, através da Lei do ISS.

Agradecemos ainda aos consulados da Suíça e da França e o Instituto Italiano de Cultura, sem os quais não conseguiríamos realizar com tanto brilho esta festa do cinema.

Filmambiente reaches its third edition gathering the best of the world's environmental films and videos, because we believe in the power of images to help reflect, debate, raise awareness and bring about change.

This year, in addition to the films in competition – 12 features and 20 shorts - we'll present the showcases: From DDT and Hormones to Food Security, the central theme of this edition; Planet in Distress with movies that show how our planet suffers with human actions; Is it really only fiction? With fictional films recently released and that reflect planetary concerns; Act+Change, which features diverse and creative solutions found by individuals or communities to combat recurring problems. There's also a great selection of feature films by the National Film Board of Canada.

The films were selected among more than 500 titles viewed, including the nearly 120 films that have applied through the site. The festival received films from all continents, from countries as Germany, Italy, France, Canada, USA, Switzerland, Mexico, Greece, Colombia, Bolivia, Portugal, South Korea, Estonia, Ireland, Russia, Jordan, Iran, England, Australia and Belgium. All short films selected - both for competition and for showcases - came out of these inscriptions.

For the first time, the festival reaches other neighborhoods of the city, beyond the South and Central Zones. In partnership with the City of Rio the festival will screen films at the Arena Carioca Chacrinha, in Guaratiba and at the Nave of Knowledge, at the Ecological Park of Madureira. We aim to expand year by year the scope of our exhibitions, which remain free of charge and subtitled.

The festival would like to thank all who contributed to the success of this edition - producers, distributors, translators, directors, personnel - and especially the sponsors: Oi telecommunications, who bet on us since the first edition with the support of Oi Futuro Institute; CCR, joining us now in partnership we hope to become permanent; the Secretariat of Culture and the Culture Act of the State of Rio de Janeiro, the Federal Government, through the Rouanet Act, and the Municipality of Rio.

We are grateful to the Consulates of Switzerland and France and the Italian Institute of Culture, without which we wouldn't be able to accomplish so well this celebration of cinema.

SUMÁRIO

CONTENTS

- 3 APRESENTAÇÃO | *FOREWORD*
- 5 MENSAGEM DA OI | *SPONSORS FOREWORD*
- 6 MENSAGEM DA CCR | *SPONSORS FOREWORD*
- 7 UM OLHAR SOBRE O PLANETA | *A LOOK AT THE PLANET*
Izabella Teixeira
- 8 JÚRI DE CURTA-METRAGEM | *SHORT FILM JURY*
- 9 JÚRI DE LONGA-METRAGEM | *FEATURE DOCUMENTARY JURY*
- 10 PRÊMIO RBJA DE RELEVÂNCIA JORNALÍSTICA | *RBJA JOURNALIST RELEVANCE AWARD*
- 11 CORAÇÕES E MENTES | *HEARTS AND MINDS*
Chris Paine
- 12 ABERTURA E ENCERRAMENTO | *OPENING NIGHT AND CLOSURE CEREMONY*
- 13 COMPETIÇÃO | *COMPETITIVE SHOWCASE*
- 25 A (IN)SEGURANÇA ALIMENTAR | *FOOD (IN)SECURITY*
Dra. Elaine de Azevedo
- 27 DO DDT E HORMÔNIOS À SEGURANÇA ALIMENTAR | *FROM DDT AND HORMONES TO FOOD SECURITY*
- 33 SERÁ MESMO SÓ FICÇÃO? | *IS IT REALLY ONLY FICTION?*
- 36 POLUIÇÃO POR PESTICIDAS, NUTRIENTES E MATERIAL EM SUSPENSÃO NOS RIOS FORMADORES DO PANTANAL MATO-GROSSENSE. | *POLLUTION FROM PESTICIDES, NUTRIENTS AND OTHER MATERIALS IN THE RIVERS OF MATO GROSSO'S WETLANDS*
Débora Fernandes Calheiros, Márcia Divina de Oliveira e Eliane F. G. Dorés
- 37 PLANETA ULTRAJADO | *PLANET IN DISTRESS*
- 41 AGIR & MUDAR | *ACT & CHANGE*
- 44 CARTA BRANCA: NATIONAL FILM BOARD DO CANADÁ | *CARTE BLANCHE: NATIONAL FILM BOARD OF CANADA*
- 47 ATIVIDADES EXTRAS | *ADDITIONAL EVENTS*
- 48 HISTÓRIAS LEGAIS PARA QUANDO O PLANETA FICAR QUENTE | *COOL STORIES FOR WHEN THE PLANET GETS HOT*
- 51 AGRADECIMENTOS | *ACKNOWLEDGEMENTS*
- 52 EQUIPE | *STAFF*

Em sintonia com os grandes desafios de nosso tempo, a Oi patrocina, mais uma vez, o Filmambiente – Festival Internacional de Audiovisual Ambiental.

Nossa expectativa é de que as reflexões da comunidade, a partir da exibição das mais recentes produções brasileiras e internacionais sobre o tema, concorram para estimular o conhecimento, o debate e a tomada de consciência sobre um caminho sem alternativa: estabelecer, em escala global, novos paradigmas ambientais, ante os insistentes sinais de alerta sobre o declínio das condições de vida das próximas gerações.

Com apoio cultural do Oi Futuro, o Filmambiente programou, entre ficções, documentários, longas, curtas e animações, 68 filmes, selecionados entre 500 e produzidos em 17 países, inclusive o Brasil. Cada um se insere entre as melhores e mais premiadas produções contemporâneas do gênero e aborda, em diferentes linguagens, questões relevantes do meio ambiente e do desenvolvimento sustentável. Na diversidade dos argumentos, nenhum aspecto é esquecido. Do risco da escassez ou contaminação da água às ameaças do dia a dia; do perigo do uso de pesticidas à importância da educação das crianças e jovens para sua atuação cidadã.

Em alguns casos, quando as luzes das salas de exibição se acenderem, mensagens em favor da Terra terão prosseguimento, no debate entre o público e os realizadores. É o que ocorrerá, por exemplo, após um filme nacional sobre desmatamento resultante do processo de colonização de uma área na Amazônia. Cabe ainda uma referência a este catálogo, onde encontramos textos de personalidade sobre temas como A Nova Economia Verde.

A Oi e o Oi Futuro se unem aos demais atores deste processo, na convicção de que devem ser feitos esforços conjuntos de governos, empresas e indivíduos com o objetivo de preservar as condições de vida em nosso planeta.

Aware of the great challenges of our time, Oi sponsors once more the Filmambiente Festival.

We hope that the thoughts of the community, based on the exhibition of the latest Brazilian and international film productions on the subject, concur to stimulate knowledge, debate and awareness of a path with no alternative: to establish, on a global scale, new environmental paradigms, against the insistent warning signs about the decline of living conditions of future generations.

With the cultural support of Oi Futuro, Filmambiente scheduled fictions, documentaries, feature and short films, animations, in a total of 68 films, selected from 500 and produced in 17 countries, including Brazil. Each falls among the best and most awarded contemporary productions of the genre and addresses, in varied idioms, relevant issues of the environment and sustainable development. In the diversity of arguments, no aspect is overlooked: from the risk of lack of water to contamination to the daily threats; from the danger of using pesticides to the importance of education for children and young people to prepare for citizenship.

In some cases, when the lights of theaters light up, messages in favor of the Earth will continue, on debates between the audience and the filmmakers. This will happen, for instance, after a Brazilian film about deforestation resulting from the process of colonization of an area in the Amazon. We can also mention the texts on this catalog, on topics like The New Green Economy.

Oi and Oi Futuro join the other actors in this process, believing that united efforts should be made by governments, companies and individuals with the goal of preserving life on our planet.



A CCR é um dos maiores grupos de concessões de infraestrutura da América Latina e atua, também, em diversos negócios correlatos, como, por exemplo, os transportes marítimo e metroviário de passageiros. Somos comprometidos com o desenvolvimento sustentável e realizamos diversos projetos e programas neste setor, assinamos o Pacto Global da ONU e fazemos parte do ISE – Índice de Sustentabilidade Empresarial da BM&F Bovespa.

O Grupo CCR também possui um consistente histórico de incentivos culturais, esportivos e socioeducacionais. Buscamos investir diretamente nas áreas de maior carência cultural, levando produções brasileiras de qualidade para todas as regiões de abrangência de nossas concessionárias. Mais de 1,5 milhão de pessoas tiveram acesso às iniciativas patrocinadas pelo Grupo CCR, por meio de projetos de circo, cinema, teatro, dança, exposições e outras manifestações artísticas.

É com muita satisfação e entusiasmo que apoiamos o Festival Filmambiente contribuindo para a reflexão, o debate e mudanças a respeito das questões ambientais.

The CCR is one of the largest groups of infrastructure concessions in Latin America and also operates in several related businesses, such as the maritime and road passengers. We are committed to sustainable development and promote several projects and programs for the sector. We have also signed the UN Global Compact and we are part of the ISE - Corporate Sustainability Index of Bovespa.

The CCR Group also has a consistent history on cultural, sport and socio-educational incentives. We aim to invest in areas of bigger cultural needs, bringing Brazilian productions of quality to all regions covered by our dealerships. More than 1.5 million people had access to initiatives sponsored by CCR, through projects in circus, cinema, theater, dance, exhibitions and other artistic events.

It is with great pleasure and enthusiasm that we support the Festival Filmambiente contributing to the reflection, discussions and changes regarding environmental issues.



UM OLHAR SOBRE O PLANETA

A LOOK AT THE PLANET

As políticas públicas de preservação e conservação do meio ambiente há muito deixaram de ser vistas de forma estanque, isoladas das questões sociais e econômicas. É por isso que os instrumentos de educação ambiental passaram a integrar os processos educativos formais e também os não formais. Na escola, a transversalidade do tema assegura esses pressupostos e fora dela, o uso de recursos audiovisuais está entre as opções que permitem com que a sociedade tenha pleno acesso a conhecimentos que podem resultar em mudanças de atitude.

O cinema, nesse contexto, é eficaz na linguagem e no conteúdo. Percebendo seu alcance e o poder que tem de levar a informação, o Ministério do Meio Ambiente e o da Cultura se uniram no projeto Tela Verde. Mais de 1.500 pontos de exibição nas quatro regiões do País promovem mostras de filmes ambientais anualmente. Resguardadas a qualidade técnica e excluídas as fitas de promoção institucionais e propaganda, o material produzido, - profissional ou não - tem origem nas próprias comunidades e é destinado a elas.

Assim, os esforços do poder público e da sociedade civil que resultam na realização de festivais de cinema com abordagem ambiental – como o Filmambiente 2013 - são da maior importância para a educação. O cinema engajado com a luta por um meio ambiente saudável se coloca como instrumento capaz de transformar o tecido social. É ao mesmo tempo canal de denúncias, anseios e divulgação de realizações num campo em que o Brasil avança, embora ainda falte muito para que as pessoas se tornem agentes das transformações. O cinema ambiental é um olhar do ser humano sobre si mesmo e sobre o futuro das gerações vindouras.

Public policies for the preservation and conservation of the environment have long ceased to be seen as impermeable, insulated from social and economic issues. That's why the instruments of environmental education became part of the formal educational processes along with the informal ones. In schools and elsewhere the use of the audiovisual is one of the options that enables society to have full access to information that can lead to changes.

The cinema is effective as a media as well as content. Perceiving its reach and the power films have to pass along information, the Ministries of Environment and of Culture joined to develop the project Tela Verde. It promotes screenings of environmental films, all year around, in more than 1,500 venues, spread in the four regions of the country. Excluding the institutional tapes and advertising, all the videos are produced - professionals or not - in the very communities where the exhibitions happen, safeguarding the technical quality.

The efforts government and the society make to organize environmental film festivals – such as Filmambiente 2013 - are of great importance to education. The cinema engaged in the battle for a healthy environment is a capable tool for transformation. It is both a conduit for criticism, complaints, wishes and dissemination of achievements in a field where Brazil is improving, even though there is still a long way to go before people can be agents of change. The environmental cinema springs a look of humans within themselves but also upon the future generations.

Izabella Teixeira

Ministra do Meio Ambiente, mestre em Planejamento Energético e doutora em Planejamento Ambiental pela COPPE/UFRJ.
Minister of the Environment of Brazil, Master in Energy Planning and PhD in Environmental Planning at COPPE / UFRJ.

JÚRI DE CURTA-METRAGEM

SHORT FILMS JURY



ISABEL VEIGA

Formada em Cinema pela Universidade Federal Fluminense (UFF). Há três trabalha com curadoria, coordenação e produção em di mostras e festivais de cinema. Desenvolve projetos de documentários nas áreas de pesquisa e direção. Como diretora realizou os curta-metragens: Mamulengos (2012) e Partedois - Do Outro Lado do Rio (2010). Atualmente também ministra oficinas de linguagem cinematográfica, fotografia e produção em vídeo.

With a degree in Cinema at the Fluminense Federal University (UFF), she has been working as curator, producer and coordination for various exhibitions and film festivals. She also develop documentary projects as a researched and director. She directed the short films: Mamulengos (2012) and Part Two - Across the River (2010). Currently also gives workshops on cinematic language, photography and video production.



OLÍVIA JANOT

Cursou Edição de Vídeo, Letras, Roteiro e Dramaturgia, em escolas como a Casa das Artes de Laranjeiras, Darcy Ribeiro, Oi Kabum - Arte e Tecnologia, entre outros. Hoje trabalha como freelancer de roteiro e edição e está estagiando como Assistente de Direção.

Attended Video Editing, Literature, Drama and Writing at Casa das Artes de Laranjeira, Darcy Ribeiro College, Oi Kabum - Art and Technology, among others. Today she works as freelance writing and editing and is interning as an Assistant Director.



PEDRO SOL DE ABREU NUNES

Cursou Cinema e TV na Universidade Estácio de Sá e Geografia e Meio Ambiente na PUC-Rio.

Diretor executivo da Imagine Arte Cultura e Paz Ltda. desde 2003. Produziu, dirigiu e coordenou projetos de caráter ambiental e pedagógico como o Vídeo Ambiental, o Ecomuseu Itinerante de Santa Cruz, as Caravanas Euclidianas, entre outros. Atuou como fotógrafo, editor e/ou finalizador em produções audiovisuais como A Linha da Lealdade, Kuka Hitchuti, A Paz é Dourada, Museu da Maré, entre outros.

Studied Film and Television at the University Estacio de Sa and Geography and the Environment at PUC-Rio. CEO of Imagine Arts Culture and Peace Ltda. since 2003. Produced, directed and coordinated projects of environmental and teaching nature as the Video Ambiental, the Itinerant Ecomuseu of Santa Cruz, the Euclidean Caravans, among others. He worked as a photographer, editor and / or finisher in audiovisual productions such as The Line of Loyalty, Kuka Hitchuti, Peace is Golden, Maré Museum, among others.

JÚRI DE LONGA-METRAGEM FEATURE DOCUMENTARY JURY



ARTUR XEXÉO

Jornalista brasileiro, com passagens pela *Veja* e *IstoÉ*, foi editor de cultura do *Jornal do Brasil* e de *O Globo*, onde mantém duas colunas semanais, além de blog. É comentarista da rádio CBN e do programa *Estudio I*, na *Globo News*. Escritor, publicou uma biografia de Janete Clair, um livro de crônicas sobre os bastidores das coberturas de Copas do Mundo e, mais recentemente, escreveu a peça teatral “Nós sempre teremos Paris”, além de roteiros para televisão.

Brazilian journalist, worked at Veja and IstoÉ magazines, and as an editor of culture for Jornal do Brasil and O Globo newspaper, where he writes a column twice a week, and has a blog. He is also a analyst on a daily radio program and twice a week on a television program at Globo News. Writer, published a biography about Janet Clair, a book of essays on the backstage coverage of the World Cup and, recently, wrote the play “We’ll always have Paris”, as well as scripts for television.



CHRIS PAINE

É escritor e diretor de “A Vingança do Carro Elétrico” (2011) e “Quem matou o carro elétrico?” (2006), distribuído pela Sony Pictures para se tornar um dos documentários mais conhecidos dos últimos tempos. Produziu “Charge” sobre corridas de motocicleta elétrica com Ewan McGregor, “Mais rápido!” e “Não há mapas para esses territórios”, sobre o escritor cyberpunk William Gibson. Fundou o projeto de derramamento de óleo *counterspill.com*, que recentemente ganhou três Webby Awards, em Nova York e faz parte do conselho de administração da Amigos da Terra, em Washington DC, a empresa de e-bike, Conscious Commuter, Sunergize, Impro Theater, e da Fundação Black Arts Rock.

Writer and director of “Revenge of the Electric Car” (2011) and “Who Killed the Electric Car?” (2006), distributed by Sony Pictures to become one of the best known documentaries of recent times. Produced “Charge” about electric motorcycle racing with Ewan McGregor, “Faster!” and “No Maps for These Territories” about the seminal cyberpunk novelist William Gibson and founded the oil spill project counterspill.com which recently won 3 Webby Awards in New York. Chris serves on the board of directors for Friends of the Earth in Washington DC, the e-bike company Conscious Commuter, Sunergize, Impro Theater, and the Black Rock Arts Foundation.



MÁRIO JORGE BRANQUINHO

Nasceu no Sabugueiro, Seia (Portugal) em Junho de 1966. É Licenciado em Ciências Sociais e possui Mestrado em Animação Artística. Como Técnico Superior do Município de Seia, é responsável e programador da Casa Municipal da Cultura de Seia, no âmbito da qual é diretor e fundador do CineEco, único Festival Internacional de Cinema Ambiental que se realiza em Portugal. É Autor dos livros “Sentido Figurado” e “O Mundo dos Apartes” e tem sido ao longo dos anos colaborador de vários órgãos de imprensa local e regional. Também é fotógrafo premiado e autor do blog <http://www.seiaportugal.blogspot.com/>

Born in Sabugueiro, Seia (Portugal) in June 1966. He graduated in Social Sciences and a Masters in Animation Arts. As Senior Technician of the Municipality of Seia, Mr. Jorge Branquinho, is the responsible and programmer for the Municipal House of Culture of Seia, where he is the director and founder of CineEco, the only International Environmental Film Festival taking place in Portugal. Author of the books “Figured Sense” and “The World of Asides” he has written over the years to various local and regional newspapers. He is also an award-winning photographer and author in the blog

PRÊMIO RBJA DE RELEVÂNCIA JORNALÍSTICA

RBJA journalistic relevance award

Pelo segundo ano a Rede Brasileira de Jornalismo Ambiental fará a entrega do prêmio de Relevância Jornalística ao filme escolhido pela crítica especializada. Fundada em 1998, a Rede Brasileira de Jornalismo Ambiental (RBJA) é uma plataforma de interação entre jornalistas, estudantes, assessores de imprensa e acadêmicos que tem, entre seus principais objetivos, discutir jornalismo ambiental, integrar jornalistas que cubram o tema e ser um instrumento para troca de informações sobre fontes especializadas.

For the second year the Brazilian Network for Environmental Journalism will give The Journalistic Relevance Award chosen by the specialized critics. Founded in 1998, the RBJA is a platform for interaction between journalists, students, academics and publicists that has among its main objectives discuss environmental journalism, put together journalists that cover the theme and enable exchange of information on viable and specialized sources.

JURADOS | JURORS



ANTONIO CARLOS TEIXEIRA

Jornalista nas áreas de comunicação, meio ambiente e sustentabilidade, pós-graduado em Ciências Ambientais; videomaker; palestrante; mediador de debate sobre resíduos sólidos, energias renováveis e responsabilidade socioambiental no II Congresso Sul Americano de Energias Renováveis e Meio Ambiente; organizador e co-autor do livro "A Questão Ambiental - Desenvolvimento e Sustentabilidade" (Rio de Janeiro: FUNENSEG, 2004); editor do blog TerraGaia (www.terragaia.wordpress.com). Jurado no Festival Filmambiente pelo 2º ano.

Journalist in the areas of communication, environment and sustainability, post-graduated in Environmental Sciences; videographer; lecturer; mediator for discussion on solid waste, renewable energy and environmental responsibility in the II South American Congress on Renewable Energy and Environment; organizer and co-author of the book "The Environmental Issue - Sustainability and Development" (Rio de Janeiro: FUNENSEG, 2004), editor of the blog TerraGaia (www.terragaia.wordpress.com). Juror at the Filmambiente Festival for the 2nd year.



ELIZABETH OLIVEIRA

Jornalista e consultora freelancer. É colaboradora de publicações especializadas em temas socioambientais no Brasil. Doutoranda no Programa de Pós-Graduação em Políticas Públicas, Estratégias e Desenvolvimento (PPED), vinculado ao Instituto de Economia, da Universidade Federal do Rio de Janeiro (IE/UFRJ). É integrante do Grupo de Pesquisa Governança, Biodiversidade, Áreas Protegidas e Inclusão Social – GAPIS. Integra, ainda, a Rede Brasileira dos Jornalistas Ambientais (RBJA) e é moderadora no Brasil da Rede dos Comunicadores Ambientais da América Latina e do Caribe (RedCalc).

Freelance journalist and consultant. She collaborates with specialized publications on social and environmental issues in Brazil. PhD student in the Graduate Program in Public Policy, Strategies and Development (PPED), linked to the Institute of Economics, of the Federal University of Rio de Janeiro (IE / UFRJ). She is a member of the research group on Governance, Biodiversity, Protected Areas and Social Inclusion – GAPIS. Member of the Brazilian Network of Environmental Journalists (RBJA) and is Brazil's representative at the Environmental Network of Communicators of Latin America and the Caribbean (RedCalc).



LÚCIA CHAYB

Jornalista e diretora há vinte e três anos da revista ECO*21. Participou da Conferência do Rio em 1992; Conferência de Johannesburg em 2002, na África do Sul; Congresso Mundial de Educação Ambiental em Espinho, Portugal, em 2003; Congresso Mundial de Educação Ambiental em Turim (Itália) em 2005; Rio +20 em 2012 no Rio de Janeiro, dentre outros. Trabalhou na Bloch, Bandeirantes, Globo e TV Educativa. Foi jurada do Prêmio Von Martius; Prêmio Ford de Conservação Ambiental, Petrobrás Ambiental e Green Project Awards Brasil.

*Journalist, has been responsible for twenty-three years for the ECO*21 magazine. Participated as a journalist on the Rio Conference in 1992; Johannesburg Summit in 2002, South Africa; World Congress on Environmental Education at Espinho, Portugal, in 2003; World Congress of Environmental Education at Turin (Italy) in 2005, Rio +20 in 2012 at Rio de Janeiro, among other events. She also worked at Bloch editing house, Bandeirantes and Globo TVs, and TV Educativa. She was a juror at the Von Martius Award; the Ford Prize for the Environmental Conservation; Petrobrás Award for the Environment and Green Project Awards Brazil.*

CORAÇÕES E MENTES

Hearts and Minds

Filme como sonho, filme como música. Nenhuma arte chega à nossa consciência como um filme consegue, diretamente em nossos sentimentos, no fundo, nos quartos escuros de nossas almas.

- Ingmar Bergman

Um filme nunca é realmente bom, a menos que a câmera seja um olho na mente do poeta. - Orson Welles

O cinema pode não ser o meio dominante de nosso tempo, mas ele continua sendo um dos mais poderosos. A internet tem vastos bancos de dados, as redes sociais são mais conectadas, a televisão é mais onipresente, mas os filmes podem influenciar profundamente as pessoas, porque eles contam histórias que vão além da simples notícia.

Um filme nos chega através de nossos ouvidos, olhos e sistema nervoso. Ele nos envolve em um fluxo de música, luz, atmosfera, contraste, imagem e narrativa. Nas mãos de um artista, ele pode realmente iluminar uma história. O cinema pode não ter a presença de performances ao vivo ou o imediatismo de um tweet de notícias de última hora, mas pode moldar ideias através da emoção e do apelo, que poucos meios de comunicação possuem.

Como muitas formas de arte, filmes também podem falhar. Se limitados pela complexidade da realização ou a mercantilização corporativa do meio, suas lentes podem tornar-se demasiado gratuitas, suas visões muito rasas. Mas quando bem feitos, eles têm o potencial de mudar a maneira como as pessoas pensam e sentem e inspirar o mundo.

Quando eu estava na faculdade, eu vi o documentário "Corações e Mentes", sobre a Guerra do Vietnã, que mudou fundamentalmente o meu pensamento sobre a guerra. Ele conseguiu de fato alcançar o meu coração e minha mente. A maioria de nós pode nomear um filme que fez a mesma coisa. Neste momento, em que nosso meio ambiente enfrenta grande perigo, podemos celebrar uma forma de arte que pode verdadeiramente transformar.

Film as dream, film as music. No art passes our conscience in the way film does, and goes directly to our feelings, deep down into the dark rooms of our souls. - Ingmar Bergman

A film is never really good unless the camera is an eye in the head of a poet. - Orson Welles

Cinema may not be the dominate media of our time, but it remains one of the most powerful. The internet has vaster databases, social networks are more connected, television is more omnipresent, but movies can deeply influence people because they tell stories that reach beyond the news cycle.

A movie reaches us through our ears, eyes and nervous system. It uniquely wraps us in a flow of music, light, character, contrast, picture, and narrative. In the hands of an artist, it can truly illuminate its story. Cinema may not have the presence of live performance or the immediacy of a breaking news tweet, but it can shape ideas through emotion and character that few other mediums can touch.

Like many art forms, movies can also fail. Whether limited by the complexity of the craft or the corporate commodification of the medium, their spectacles can become too gratuitous, their visions too shallow. But when done right, they have the potential to change the way people think and feel and inspires the world.

When I was in college, I saw a documentary "Hearts and Minds" about the Vietnam War which fundamentally changed my thinking about war. It did in fact reach my heart and mind. Most of us can name a film that did the same thing. In a time of great danger facing our natural world, we can truly celebrate an art form that can transform.

Chris Paine, 2013

Chris é cineasta e jurado no Filmambiente 2013 (ver página 9)
Chris is a filmmaker and a juror for Filmambiente 2013 (see page 9)

FILME DE ABERTURA | OPENING NIGHT

Mostra Competitiva



CAÇADORES DE FRUTAS

THE FRUIT HUNTERS

Yung Chang - DOC - 94min - 2012 - Canadá

 International Documentary Film Festival Amsterdam | Rencontres Internationales du Documentaire de Montreal | FIFE, Paris | CinemaPlaneta, Cuernavaca | Cinemambiente, Turin e muitos outros

Você pode encontrá-los imersos na selva de Borneo, nas montanhas da Úmbria ou mesmo nos seus próprios quintais. Eles são os caçadores de frutas, como o ator Bill Pullman, os aventureiros Noris Lederma e Richard Campbell e muitos outros, que viajam pelo mundo com a esperança de localizar e intervir antes que as frutas exóticas sejam pasteurizadas pela industrialização. O filme atravessa culturas, história e geografia para mostrar como estamos ligados às frutas que comemos.

You can find them deep in the jungles of Borneo, in the hills of Umbria and perhaps even in your own backyard. They are fruit hunters, among them movie star Bill Pullman, adventurers Noris Lederma and Richard Campbell and many others, that travel all over hoping to find and intervene before the plants are steamrolled by industrialization. The film goes across culture, history and geography to show how intertwined we are with the fruits we eat.

contato: Yung Chang - yung@eyesteelfilm.com

trailer: vimeo.com/53036651



Com a presença do diretor Yung Chang



PRÉ-ESTREIA SUL-AMERICANA

FILME DE ENCERRAMENTO | CLOSURE CEREMONY

Mostra Será mesmo só ficção?



OS MENINOS DE KINSHASA

KINSHASA KIDS

Marc-Henri Wajnberg - FIC - 85min - 2012 - Bélgica

 Venice days | Toronto Intl FF (TIFF) | New York Intl FF (NYFF) | Busan Intl FF (BIFF) | BFI London FF | Zagreb FF e muitos outros

Em Kinshasa, Congo, cerca de trinta mil crianças são acusadas de bruxaria e expulsas de casa. Vivendo nas ruas, José e seus amigos – todos acusados de serem crianças bruxas – decidem formar uma banda para se proteger da má sorte, com a ajuda de um empresário meio louco chamado Bedson. Juntos, eles vão botar para quebrar em Kinshasa!

Kinshasa, Congo. Around 30,000 children are accused of witchcraft and are kicked out of their homes. Living on the street, José and his friends - all treated like witch children - decide to form a music band to ward off bad luck with a crazy manager called Bebson. Together they will rock Kinshasa!

contato: anne-laure.barbarit@mk2.com

site: kinshasakids.com/



Com a presença do diretor Marc-Henri Wajnberg



PRÉ-ESTREIA LATINO-AMERICANA



Competição de Documentários Longa-metragem

Feature Documentary Competition

O Festival Filmambiente consolida sua vocação como evento de cunho internacional, e a mostra dos Filmes em Competição é um exemplo disso. A disputa pelo melhor filme, seja de curta ou longa-metragem, apresentará filmes enviados por todas as partes do mundo. O resultado é uma convergência de estilos entre lugares tão distintos como Portugal, Canadá, Suécia, México, Estados Unidos, Colômbia, Coreia do Sul, Egito, Irã, Estônia e Rússia. Essa diversidade é fundamental quando falamos sobre o meio ambiente, e estará sendo abordada inclusive pelos filmes de abertura do festival, *Caçadores de Frutas*, e de encerramento, *Os meninos de Kinshasa*.

*The competitive showcase is a good example of the international vocation Filmambiente has consolidated. The selected feature and short films come from many different parts of the world. The result is a convergence of styles from places as diverse as Portugal, Canada, Sweden, Mexico, United States, Colombia, South Korea, Egypt, Iran, Estonia and Russia. This diversity is important when dealing with environmental issues, as we can confirm watching the opening film, *Fruit Hunters*, and closing film of the festival, *Kinshasa Kids*.*



ALÉM DAS MONTANHAS BEYOND THE MOUNTAINS

Aya Koretzky - DOC - 59min - 2011 - Portugal

🌿 41o Rotterdam FF / Doc Lisboa Int FF 2011
15o Luso-Brasileiro FF 2011

Aya Koretzky, narra o filme a partir de Portugal, para onde se mudou com os pais quando criança, deixando para trás Tóquio, a cidade onde nasceu. Através da leitura das cartas que troca com os amigos e a família que permaneceram no país, reflete sobre a ida a Portugal e relembra o passado na tentativa de reter a memória efêmera, numa viagem com os espíritos que permanecem com ela.

Aya Koretzky narrates the film from the Mondego river's landscape, where she moved with her parents as a child, leaving behind Tokyo, her hometown. Through the letters she receives from friends and family who remained in Japan, she recalls the past and reflects on their coming to Portugal. "This film is a journey with the spirits which remain with me, in an attempt to retain the ephemeral memory", she declares.

contato: Américo Santos - nitratoofilmes@gmail.com

trailer: www.youtube.com/watch?v=4K4OHgwYsk



OS CHEFÕES PIRARAM BIG BOYS GONE BANANAS

Fredrik Gertten - DOC - 88min - 2012 - Canadá

🌿 IDFA 2011 / Sundance 2012 / DOC Barcelona 2013 / San Francisco Green FF 2013

Em 2009, Fredrik dirigiu *Bananas!*, documentário sobre o processo movido por doze trabalhadores rurais da Nicarágua contra a empresa Dole Food Company. Com exibição prevista no Festival de Los Angeles, o filme foi inesperadamente retirado da seleção; seu diretor e equipe foram processados pela mesma empresa por difamação. Como Davi e Golias, o diretor resolve processá-los também. Quando tudo parece perdido, um blogueiro sueco se revolta ao descobrir que o mercado orgânico local vende os produtos da Dole.

What is a big corporation capable of in order to protect its brand? Swedish filmmaker Fredrik Gertten's experienced this recently. His previous film Bananas! (2009) recounts the lawsuit that twelve Nicaraguan plantation workers brought against the fruit giant Dole Food Company. And the company decided to sue him for defamation. He then decides to sue the company. When he thought he had no hope, a Swedish blogger gets angry when he discovers products from Dole at the local organic market.

contato: elin@wgfilm.com

trailer: muvi.es/w543



FELICIDADE... A TERRA PROMETIDA

LE BONHEUR TERRE PROMISE | HAPPINESS... PROMISED LAND

Laurent Hasse - DOC - 94min - 2011 - França



First Prize Festival du Film d'Education (France) | Special Award Festival Millenium (Belgium) | First Prize Festival Ecozine (Spain) | Best Non fiction, Almaty Int FF (Kazakhstan) | Best Documentary, Ischia FF (Italy)

Nada foi antecipado ou planejado. Ele apenas saiu de casa numa manhã de inverno para atravessar a França, andando sozinho, de sul ao norte. Vagando, desejando quebrar seus hábitos e barreiras, ele lança um novo olhar para a paisagem e observa os sonhos e a vida diária de seus habitantes. Ele apostou na sorte para encontrar novas pessoas e alcançar seu único desejo: FELICIDADE.

Nothing was ever planned or foreseen. He left home, on a winter morning, wishing to cross France, walking alone from South to North. Wondering, willing to break with his bounds and habits, he left to take a fresh look upon the territory, the dreams and the daily life of its inhabitants. He trusted his luck to meet new people and to reach his only aim: HAPPINESS.

contato: Laurent Hasse - lhasse@club-internet.fr
trailer: www.youtube.com/watch?v=VEIkVyLr8OU



Com a presença do diretor Laurent Hasse



O FIM DO TEMPO

THE END OF TIME

Peter Mettler - DOC - 109min - 2012 - Suíça - Canadá



Locarno FF 2012 | Toronto Int FF 2012 | Montreal Int FF 2012

Trabalhando no limite do que pode ser facilmente dito, o cineasta Peter Mettler se volta para o intangível tópico "tempo" e mais uma vez filma o infilmável. Dos aceleradores de partículas da Suíça, onde cientistas investigam a existência de instâncias do tempo das quais não temos nem ideia, ao derrame de lava no Havaí, que cobriu todas as casas ao sul da grande ilha, menos uma; da desintegração da cidade de Detroit a um enterro na Índia perto do local onde Buda foi iluminado, o diretor explora nossa percepção de tempo. O Fim do Tempo é ao mesmo tempo pessoal, rigoroso e visionário e Mettler construiu um filme magnífico e convincente assim como seu tema principal.

Working at the limits of what can easily be expressed, filmmaker Peter Mettler takes on the elusive subject of time, and once again turns his camera to filming the unfilmable. From the particle accelerator in Switzerland, where scientists seek to probe regions of time we cannot see, to lava flows in Hawaii which have overwhelmed all but one home on the south side of the big island; from the disintegration of inner city Detroit, to a Hindu funeral rite near the place of Buddha's enlightenment, Mettler explores our perception of this time. The end of time is at once personal rigorous and visionary, Peter Mettler has crafted a film as compelling and magnificent as its subject.

contato: Éric Séguin - e.seguin@nfb.ca
trailer: youtu.be/RnSldl1WO8o



PRÉ-ESTREIA SUL-AMERICANA



MAIS QUE MEL MORE THAN HONEY

Markus Imhoof - DOC - 91min - 2012 - Suíça - Alemanha - Áustria

🌿 *Best Documentary, German Film Ward 2013 | Best Sound Design, Austrian Film Award 2013 | Best Documentary Suisse Film Award 2013 | Best Documentary Santa Barbara Int. FF 2013*

Milhões de abelhas desapareceram entre 2007 e 2008. Aparentemente sem qualquer motivo, e nenhum sintoma de doenças ou infecções, elas desapareceram de locais saturados de mel – para nunca mais reaparecer em qualquer outro local. Sem ação, a rainha e os mais novos ficaram para trás e morreram de inanição. Apesar dos extensos estudos realizados, a ciência não conseguiu uma explicação. E isto é preocupante por que ha muito mais em jogo que mel: sem polinização, uma grande quantidade de nossas frutas e legumes - e até carne – não chegariam em nossos pratos. E Albert Einstein ainda previu: se as abelhas desaparecerem, os humanos também em quatro anos.

Millions and millions of bees have disappeared in 2007 and 2008. Seemingly unmotivated, without any prior symptoms of illness or infection they have disappeared from hives saturated with honey – never to reappear at any other place. Helpless, the queen and the young, stood behind and died the slow and painful death of starvation. Despite intensive research, science has not managed to come up with an explanation. This is worrying because there is more at stake than honey: without pollination, a large part of our fruit and vegetables – even meat - would never end up on our plates. And Albert Einstein predicted: If bees are extinct, man will surely follow within four years.

contato: Markus Imhoof - info@markus-imhoof.ch
trailer: www.morethanhoney.ch



CERRO RICO, TERRA RICA CIERRO RICO, TIERRA RICA | RICH HILL, RICH LAND

Juan Vallejo - DOC - 90min - 2012 - Colômbia - Bolívia - USA

🌿 *Festival Int de Cine de Valdivia 2011/Victoria Int FF, Canada 2012 / Thessaloniki FF 2012 | Boston Independent FF 2012*

Mais de dez mil trabalhadores no sudoeste da Bolívia cavam túneis nas encostas de Cerro Rico, o mais rico depósito de prata da história. O trabalho manual intenso, acachapante e quase sempre perigoso, é realizado a mais de quatro mil metros acima do nível do mar. O filme, realizado na cidade de Potosi, é um retrato contemplativo de duas comunidades nas terras altas potosinas, um surpreendente mosaico das tradições de trabalho na América Latina. O filme foi realizado na cidade de Potosi, um marco colonial, e no mágico Salar de Uyuni, a maior extensão de sal terrestre do mundo, contendo metade das reservas mundiais de lítio, riqueza inexplorada.

More than ten thousand workers in the southwest of Bolivia, dig tunnels on the hillsides of Cerro Rico, the richest silver deposit in the history of mankind. Manual labor is intense, overwhelming, and often dangerous, is performed at a height of 4,000 meters above sea level. The film is a contemplative portrait of two communities in the highlands of Potosi, an astonishing mosaic of South American labor traditions. "Cerro Rico" was filmed in the city of Potosi, landmark in Latin America since colonial times, and in the magical Salar de Uyuni, the largest salt expanse of land, containing about half of the world's lithium reserves, unexploited riches.

contato: Juan Valejo - piscofilms@yahoo.com
trailer: vimeo.com/26736953



NÃO HÁ LUGAR DISTANTE NO HAY LUGAR LEJANO | THERE IS NO DISTANT PLACE

Michelle Ibaven - DOC - 85min - 2012 - México



Special Mention Guadalajara Int FF | La Habana Int FF | Mejor Documental, CinemaPlaneta 2013

Julian, um menino indígena de 8 anos, vê a construção de uma estranha atração turística em meio a longínqua Serra Tarahumara, onde sua tribo vive há séculos. Para Nazareno e outros membros anciãos da comunidade, estas obras apenas confirmam a ameaça que sua pequena vila, localizada no ponto mais remoto da serra, sofre há décadas, de ser removida do local. Vila ignorada pelo governo e onde as crianças crescem para abandona-lá e os velhos morrem para dali não sair.

Julian, an 8 year-old Rarámuri boy, starts to glimpse the construction of strange tourist attractions in the Sierra Tarahumara mountain range, where his tribe has been living for centuries. For Nazareno and other community elders these events confirm the threat of displacement that, for decades, has been hanging over their town. The village seems to be the most remote one, where, ignored by government officials, children grow up to leave the place while the elders die to stay.

contato: Sergio Blanco - nohaylugarlejano@gmail.com

trailer: www.youtube.com/watch?v=Rpu3Tjn4vTc



Com a presença do roteirista Sergio Blanco



PRÉ-ESTREIA SUL-AMERICANA



PARK AVENUE: DINHEIRO, PODER E O SONHO AMERICANO PARK AVENUE: MONEY, POWER AND THE AMERICAN DREAM

Alex Gibney - DOC - 58min - 2012 - USA

O vencedor do Oscar, Alex Gibney (*Taxi to the Dark Side*, *Enron: The Smartest Guys in the Room*) apresenta sua visão do abismo que separa os ricos e os pobres nos Estados Unidos. Para ele, os mais ricos moldaram o jogo a seu favor, e criaram uma desigualdade nunca vista nos países. E o local onde isto fica mais evidente é na Rua Park Avenue, em Nova Iorque. O número 740 da Park, em Manhattan, é atualmente o local que concentra o maior número de bilionários do país. Do outro lado do rio, a menos de 8 quilômetros, a Park atravessa o Bronx, uma das vizinhanças mais pobres dos Estados Unidos. No filme, o diretor explica porque acredita que a mobilidade social está cada vez mais fora de alcance.

Academy Award-winning filmmaker Alex Gibney (Taxi to the Dark Side, Enron: The Smartest Guys in the Room) presents his take on the gap between rich and poor Americans in Park Avenue: Money, Power and the American Dream. Gibney contends that America's richest citizens have "rigged the game in their favor," and created unprecedented inequality in the United States. Nowhere, Gibney asserts, is this more evident than on Park Avenue in New York. 740 Park in Manhattan is currently home to the highest concentration of billionaires in the country. Across the river, less than five miles away, Park Avenue runs through the South Bronx, home to the poorest congressional district in the United States. In the film, Gibney explains why he believes upward mobility is increasingly out of reach for the poor.

contato: Linda Titus - linda@steps.co.za

trailer: video.pbs.org/video/2296684923



PEDACINHO DE TERRA LITTLE LAND

Nikos Dayandas - DOC - 52min - 2013 - Grécia

🏆 Thessaloníki FF 2013

Desde o início da crise na Grécia, um número cada vez maior de atenienses se muda para o interior, na esperança de melhorar suas vidas. O filme acompanha Thodoris, 35 anos, no momento em que ele se estabelece na remota ilha de Ikaria. Lá ele descobre uma sociedade com uma cultura única, de autonomia e cooperação, e um povo que vive não apenas melhor, porém mais longamente que a maioria, tornando a ilha uma das "zonas azuis" do planeta, onde os habitantes desfrutam de uma longevidade impressionante. O filme tenta revelar o segredo ikariano, descobrindo como a vida dos ilhéus, tão radicalmente diferente, torna-se importante para nós em tempos social e economicamente agitados.

Since the start of the crisis in Greece, a growing number of young unemployed Athenians are moving to the countryside, hoping to change their lives for the better. The film follows 35-year-old Thodoris, as he settles on the remote island of Ikaria. There, he discovers a society with a unique culture of autonomy and cooperation, and a people who live not only better, but longer than everyone else, making the island one of the world's few 'blue zones' where inhabitants enjoy extraordinary longevity. The film tries to reveal the Ikarian secret, discovering how easily relevant to us in times of economic and social upheaval.

contato: Danay Tsouni - tsouni.danai@gmail.com
trailer: vimeo.com/61692640



Com a do diretor Nikos Dayandas



PRÉ-ESTREIA SUL-AMERICANA



VIDA ENGARRAFADA: O NEGÓCIO DA NESTLÉ COM A ÁGUA BOTTLED LIFE: NESTLÉ'S BUSINESS WITH WATER

Urs Schnell - DOC - 90min - 2012 - Suíça



Winner 2013, GreenMe Festival Berlin
Panorama, Beijing Int FF

Você saberia como transformar a simples água em um negócio multimilionário? Na Suíça existe uma companhia muito conhecida que desenvolveu esta arte com perfeição: Nestlé. Esta empresa domina o comércio mundial de água engarrafada. O jornalista suíço Res Gehringer investigou este fenômeno de lucratividade. A Nestlé se recusou a cooperar, com o pretexto de que era "o filme errado no momento errado". Assim, Gehringer seguiu em sua jornada investigativa, pesquisando a história nos Estados Unidos, Nigéria e Paquistão. Sua imersão no mundo da água engarrafada revela os esquemas e estratégias da mais poderosa organização de comidas e bebidas do planeta.

Do you know how to turn ordinary water into a billion-dollar business? In Switzerland there's a company which has developed the art to perfection: Nestlé. This company dominates the global business in bottled water. Swiss journalist Res Gehringer has investigated this money-making phenomenon. Nestlé refused to cooperate, on the pretext that it was "the wrong film at the wrong time". So Gehringer went on a journey of exploration, researching the story in the USA, Nigeria and Pakistan. His journey into the world of bottled water reveals the schemes and strategies of the most powerful food and beverage company on our planet.

contato: Urs Schnell - us@doklab.com
trailer: www.youtube.com/watch?v=czfSwjx4yYA



Com a presença do co-autor e jornalista
Res Gehringer



PRÉ-ESTREIA SUL-AMERICANA



VILA NO FIM DO MUNDO

VILLAGE AT THE END OF THE WORLD

David Katznelson - DOC - 76min - 2012 - UK



Official selection BFI London FF 2012 | One World FF 2013
Thessaloniki FF 2013 | Amdocs 2013 | Cinema Planeta 2013

Lars é o único jovem da cidade que, numa comunidade de caçadores, não quer caçar. Niaqornat, no noroeste da Groelândia, tem uma população de apenas 59 pessoas. Sem indústria local, a população é obrigada a partir em busca de trabalho. Para alguns a vila é um paraíso, não se imaginam vivendo em qualquer outro local; para outros, o último lugar na terra em que gostariam de estar. Sabemos que existem razões prementes em um local assim - o gelo está derretendo, o governo não quer mais subsidiar o navio que traz alimentos, já que não se consegue caçar localmente e por isso, habitantes estão partindo. Na vila, enquanto o resto da comunidade se une para reativar a fábrica de peixe, Lars planeja sua escapada.

Lars is the only teenager in town who, in a community of hunters, doesn't want to hunt. Niaqornat in North West Greenland has a population of only 59. With no local industry, people are being forced to leave to find jobs elsewhere. For some, the village is paradise, they can't imagine living anywhere else, for others it's the last place on earth they want to be. We know there are very real pressures on a place like this – the ice is melting, the government no longer wants to subsidize the supply ship that brings the food that can't be hunted locally, and people are leaving due to the lack of work. In Niaqornat, whilst the rest of the community pulls together to try and re-open the fish-factory, Lars begins to plan his escape.

contato: Shoshana Eilon - shoshana@dogwoof.com

trailer: villageattheendoftheworld.com/index.php

COMPETIÇÃO DE FILMES CURTA-METRAGEM | SHORT FILM COMPETITION



23

Michel Kharoubi e Alexandra Pichereau

FIC - 3:35min - 2011 - França

Num subúrbio de Paris, tomado por resíduos nucleares, um roubo não sai como planejado...

In a Parisian suburb, taken by nuclear residues, a robbery does really not go as planned ...

contato: alexm09@hotmail.fr

trailer: www.youtube.com/watch?v=tUq8UFg_BhA



PRÉ-ESTREIA MUNDIAL



AQUI AINDA NÃO TERMINOU

مستمره هنا لاننا لانت | *HERE IS NOT OVER YET*

Mohamed Elashhab - DOC - 9:36min - 2011 - Egito

Apesar dos mais de sessenta anos do fim da Segunda Guerra Mundial, alguns ainda sofrem as consequências.

Despite over sixty years since the end of the Second World War, some still suffer the consequences.

contato: Mohamed Elashhab

mohamed.elashhab@hotmail.com



PRÉ-ESTREIA LATINO-AMERICANA



APRENDENDO A PESCAR

LEARNING TO FISH

Teemu Auersalo - ANI - 3:56min - 2011 - Irlanda

A gaivota urbana "Johnny" tenta pescar um peixe, numa história que olha para a nossa relação com a comida.

Johnny the urban seagull, tries to figure out how to catch a fish, in a story that looks at our relationship with food.

contato: Teemu Auersalo - auersalo@hotmail.com

trailer: www.stillfilms.org/portfolio/learning_to_fish



ALEX

Ji-seon Choi - ANI - 3:20min - 2012 - Coreia do Sul



Krok 2012 | FIFE 2013

Esta é a história de Alex, o último pinguim.

This is the story of Alex, the last penguin.

contato: Jee-Young - kiafanews@naver.com



CÚMPLICE COMPLICIT

Gavin Hoffman - ANI - 4:08min - 2013 - Irlanda

Um filme que explora a consequência de nossos atos.

A film exploring the consequences of our actions.

contato: Gavin Hoffman
gavinhoffman@hotmail.com

★ PRÉ-ESTREIA MUNDIAL



GOTINHAS GUTTY

Seyed Sajad Moosavi - FIC - 3:30min - 2011 - Irã

Uma criança tenta proteger o meio ambiente e a água.

A child tries to protect the environment and the water.

contato: ssmoosavi69@gmail.com

★ PRÉ-ESTREIA NACIONAL



ESCALADA ESCALADE

Paulo Muppet e Luciana Egutti - ANI - 1:38min - 2012 - Brasil

Em uma ilha em forma de cubo, dois vizinhos iniciam uma disputa para construir a torre mais alta. Uma mensagem sobre as consequências do individualismo.

In the island of cubes, two neighbors dispute to build the higher tower. A message about the consequences of individualism.

contato: Joao Pedro Gibran do Carmo
producao@birdo.com.br
trailer: www.birdo.com.br

★ PRÉ-ESTREIA MUNDIAL



FACES WOJOH | FACES

Said Najmi - DOC - 15:48min - 2012 - Jordânia

🌿 *Best Doc, 18th Franco Arab Film Festival, Jordan / 48th Chicago Int'l FF / Special Mention Skepto Int'l FF, Italy*

O deserto de Petra, na Jordânia, é o lar do beduíno Mfadi e sua família, que luta para decidir se fica em sua humilde casa ou se vai para a cidade, a "civilização".

The deserts of Petra, Jordan, is the home to Mfadi and his Bedouin family, where he struggles to decide whether to stay in his humble home or move to the city, or "civilization".

contato: Said Najmi - sa3eed.najmi@gmail.com
trailer: www.imdb.com/title/tt2125695/



HOMENAGEM Nº 2 HOMAGE DEUX | TRIBUTE Nº2

Michele Cadei - EXP - 9:00min - 2013 - Itália

Um homem vaga com uma câmera, filmando sua própria sombra, por ruínas pós-industriais, uma cidade impalpável e uma floresta intocada.

A man with a camcorder shoots his own shadow: wandering in post-industry ruins, in intangible city, in unspoiled forests and meadows.

contato: Michele Cadei - michele.cadei@gmail.com



JOÃOZINHO DE CARNE E OSSO JOHNNY IN THE FLESH

Paulo Vespúcio - FIC - 15:45min - 2012 - Brasil

Pai reúne sua família todas as noites em volta de uma fogueira para contar histórias. Numa dessas noites recebem uma visita inesperada que faz Joãozinho enfrentar seus mais profundos medos.

Father gathers his family every night around a campfire to tell stories. One night they receive an unexpected visit and Joãozinho has to face his deepest fears.

contato: Daniel Barbosa
danielmelobarbosa@gmail.com

trailer: vimeo.com/53503842



MAI: O GRANDE CAÇADOR

MAI: EL GRAN CAZADOR | MAI: THE GREAT HUNTER

Xavier ChàvezC - ANI - 3min - 2012 - Equador

 **Menção especial Mar del Plata FF 2012**

Mai é uma criança, vivendo em algum lugar do mundo onde a presença da água é quase um sonho, e ele dedica sua vida a procurá-la.

Mai is a child living somewhere in the world, where the existence of water is almost a dream; he dedicates his life to search for it.

contato: Jee-Young - kiafaneWS@naver.com



MOBÍLIA IRLANDESA IRISH FOLK FURNITURE

Tony Donoghue - ANI - 8:19min - 2012 - Irlanda

 **Short Film Jury Award for Animation, Sundance FF | Audience Award for Experimental Film : Red Rock FF | Best Short Documentary Global Visions Documentary FF, Canada | Creativity Award , REGARD, International Short FF Canada | Jury Special Mention, ANIMAFEST, Athens, Greece | Jury Special Mention, Galway Film Festival, Ireland.**

Um documentário de animação sobre reciclagem de mobiliário rural na Irlanda.

An animated documentary about repair and recycling of rural furniture in Ireland.

contato: Tony Donoghue
tonydonoghue@gmail.com

trailer: www.youtube.com/watch?v=yaQgL8mQ78g



O MAR NÃO ESTÁ PRÁ PEIXE THE SEA IS NOT FOR THE FISH

Rosani da Cunha Gomes - DOC - 13:45min - 2013
Brasil

Poesia, poluição ambiental e esperança, permeiam a história de vida de Benedito e seus filhos, ex-pescador artesanal da Baía de Guanabara, hoje, escritor e poeta.

Poetry, pollution and hope fills the history of Benedito and his sons, an ex-fisherman of the Guanabara Bay, now a poet and writer.

contato: Cristina França - crispaf@hotmail.com



PESCANDO SEM REDES FISHING WITHOUT NETS

Cutter Hodierne - DOC - 17:06min - 2011 - USA



Sundance Grand Jury Prize para curtas-metragens 2012

A história dos piratas da Somália, do ponto de vista dos piratas.

A story of pirates in Somalia told from the perspective of the pirates.

contato: Cutter Hodierne
cutter.hodierne@gmail.com
site: vimeo.com/ondemand/605/27653808



O CRUZEIRO DA CASCA DE BANANA LA CROICERA DELLE BUCCE DI BANANA BANANA PEELS CRUIZE

Salvo Manzone - DOC - 27min - 2012 - Itália - França

Aimée está há anos lutando por um bom tratamento de lixo na pequena Stromboli, uma ilha na Sicília, que tem o mesmo problema de toda a Itália. O povo quer a separação do lixo e a compostagem, mas os políticos preferem levantar o problema, apenas para levantar verbas. Assim, a história de Aimée e Stromboli se torna emblemática.

Aimée has been fighting for years for a good waste management in Stromboli, a Sicilian island which presents the same dynamics of the whole Italy. Citizens want the waste separation and the compost, but politics prefer creating the waste problem in order to raise funds, so the history of Aimée and Stromboli becomes emblematic.

contato: Gabriele - gabriele@epinoia-prod.com
site: www.epinoia-prod.com



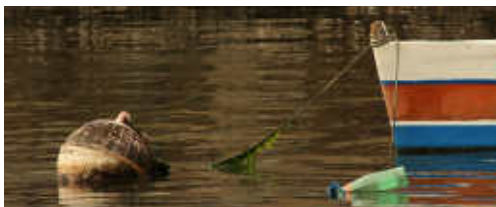
O REI GASTÃO THE KING GASTON

Diogo Viegas - ANI - 1:17min - 2012 - Brasil

Em um reino distante, um Rei tão brilhante resolveu um castelo construir. Por fim, ele aprendeu a construir de forma amigável com a natureza à seu redor...

In a Kingdom far away, there was such a brilliant king who had decided to build a castle. Finally, he learned to build in a friendly way, concerning the nature around him...

contato: Diogo Viegas - dpviegas@yahoo.com.br
trailer: www.viegasestudio.blogspot.com



SALVA VIDAS LIFE-GUARD

Isaac Donato - FIC - 4:26min - 2012 - Brasil

É dia de pesca. Um jovem pescador segue solitário pelo mar. Essa pesca não é proibida.

On a fishing day, a young fisherman navigates alone. This fishing is not forbidden.

contato: Isaac Donato - donato.isaac@gmail.com



VENTO NOVO VTOROE DYHANIE / SECOND WIND

Sergey Tsyss - FIC - 7min - 2012 - Rússia

Todos os dias ele faz uma nova flor de lata e planta na terra seca. Chegou a um ponto de sua existência em que não sobrou nada no mundo além de flores metálicas apocalípticas.

Every day he must make a new flower from a tin and plant it into the dry ground. He got to a point of his existence, in which there is nothing left in the world but metallic rustle of the apocalypse flowers.

contato: Yulia Travnikova
travnikova.yu@gmail.com



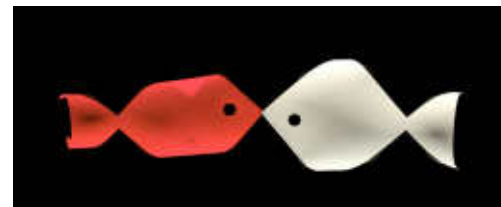
SER CULTURAL: LUIZ POETA CULTURAL BEING: POET LUIZ

Ian Moreira Queiroz - DOC - 7:51min - 2012 - Brasil

O projeto Ser Cultural está focado nas pessoas e em suas iniciativas socioculturais. Este filme é uma homenagem ao guru Luiz Poeta, como era conhecido. Depois de anos de batalha com o grupo Verdejar e outros grupos, ele conseguiu manter preservada a Serra da Misericórdia, localizada no Complexo do Alemão, Rio de Janeiro.

The Ser Cultural Project focus on people and their initiatives. This film pays tribute to the guru Luiz Poeta that, after a long battle along with Verdejar and other groups, managed to keep preserved the Misericórdia mountain range, located within the Alemão Complex.

contato: Ana Beatriz Salgado
salgado.bia@gmail.com



VASOS COMUNICANTES COMMUNICATING VESSELS

Andres Tenusaar - ANI - 3:45min - 2013 - Estônia

A Biosfera é plena de conexões densas. Acrescentar algo em um lugar significa seu desaparecimento em outra parte. Se algo de novo é acrescentado, mudanças inesperadas podem ocorrer.

The biosphere is full of dense connections. The addition of something in one place means the disappearance of another thing in another place. If something new is added, changes that no one expected can occur.

contato: Andres Tenusaar - tencu000@gmail.com
trailer: youtube.com/watch?v=g03-5qtmMWE

★ PRÉ-ESTREIA MUNDIAL

A (IN)SEGURANÇA ALIMENTAR

Food (in)security

A Segurança Alimentar e Nutricional (SAN) propõe o diálogo com duas complexas questões contemporâneas: Existe comida (saudável) para todos? A comida é saudável para todos – para quem come, para quem produz e para o meio ambiente? SAN nomeia uma política pública brasileira, homologada em 2010, e constituída por ações que garantam a oferta e o acesso permanente aos alimentos para a população, oferecendo nutrição e a saúde ao mesmo tempo.

A proposta é ambiciosa e mudou inclusive o conceito de alimento saudável que incorporou componentes socioambientais e o termo “adequado”. A alimentação saudável e adequada deve ser pautada no referencial tradicional e local de produção e consumo. Deve fomentar a soberania alimentar. Deve promover sistemas de produção familiar e sustentável, com o mínimo de impactos socioambientais e de desigualdades relacionadas ao acesso a terra.

Deve atender aos princípios de variedade, equilíbrio, moderação e prazer e considerar as dimensões de gênero e etnia. Deve ser livre de contaminantes físicos, químicos, biológicos e de transgênicos. Deve respeitar aspectos biológicos e sociais dos indivíduos, seus ciclo de vida e também suas necessidades especiais. Isso significa que comer e ser obeso, diabético, celíaco, alérgico, estéril ou canceroso também é viver – ou morrer - sob condições de insegurança alimentar.

Insegurança democrática que afeta quem produz alimento, quem come e até quem polui o ar, a água, o solo. Não conhece fronteiras geográficas, nem limitações de classe social, de gênero, de raça. Morre-se pela boca e os inimigos, múltiplos e camuflados, têm a audácia de só se manifestar lenta e cumulativamente, saindo ilesos da responsabilidade de causar doenças. Cabe ao consumidor fazer a opção pela vida e votar com seu garfo por segurança e dignidade na sua mesa.

The Food Security and Nutrition (SAN) proposes a dialogue between two complex contemporary issues: Is there enough (healthy) food for everyone? Is the food healthy for everyone - for those who eat, those who produce and for the environment? SAN is a Brazilian public policy, approved in 2010, that consists of actions to ensure the continuous availability and access to food for the population, providing nutrition and health at the same time.

The plan is ambitious and even changed the concept of healthy food, incorporating environmental components and the term “adequate”. A healthy diet and an adequate framework should be based on traditional, local production and consumption and should promote food sovereignty; familial sustainable production systems with minimal environmental impacts, ensuring equal access to land.

It should meet the principles of variety, balance, moderation and pleasure and to consider the dimensions of gender and ethnicity. It should be free of physical contaminants, chemical, biological and transgenic. It must respect biological and social aspects of individuals, their life cycle and also their special needs. That means eating and being obese, diabetic, celiac, allergic, sterile or cancerous is also live - or die - under conditions of food insecurity.

This democratic insecurity affects those who produce food, who eat and even those who pollute the air, water, soil. It knows no geographical boundaries or limitations of social class, gender and race. We can die through our mouth and the enemies, multiple and camouflaged, have the audacity to manifest slowly and cumulatively, unharmed by the responsibility of causing disease. It is up to the consumer to make the choice for life and elect with his fork security and dignity on his table.

Dra. Elaine de Azevedo

Professora do Depto. de Ciências Sociais da Universidade Federal do Espírito Santo. Autora do livro: Alimentos Orgânicos: ampliando conceitos de saúde humana, social e ambiental. Ed. SENAC-SP
Professor of the Social Sciences Department, of the Federal University of Espírito Santo. Author of the book: Organic Food: expanding concepts of human, society and environment. Ed. SENAC-SP

O Filmambiente é membro do Green Film Network (GFN), que reúne alguns dos melhores festivais de cinema que acontecem anualmente em todo o mundo com foco em questões ambientais. Os demais participantes são:

Filmambiente is a member of the Green Film Network (GFN), along with some of the major film festivals that happen annually around the globe with focus on environmental issues. Other members are:

Cinema Planeta
Cuernavaca, MÉXICO
www.cinemaplaneta.org

CinemAmbiente
Turim, ITÁLIA
www.cinemambiente.it

Cine'Eco
Seia, PORTUGAL
www.cineecoseia.org

FIFE
Paris e Ile de
France, FRANÇA
[www.iledefrance.fr/
festival-film-environnement](http://www.iledefrance.fr/festival-film-environnement)

**Green Up
Film Festival**
Bruxelas, BÉLGICA
www.greenupfilmfestival.be

Interfilm
Berlim, ALEMANHA
www.interfilm.de

**San Francisco
Green Film Festival**
São Francisco, USA
www.sfgreenfilmfest.org

CMS Vatavaran
Nova Delhi, ÍNDIA
www.cmsvatavaran.org

DokuFest
Prizren, KOSOVO
www.dokufest.com/

Planet in Focus
Toronto, CANADÁ
www.planetinfocus.org

SEFF
Sisak, CROÁCIA
[www.domkkv.hr/sisacki-eko-
loski-filmski-festival](http://www.domkkv.hr/sisacki-ekoloski-filmski-festival)

ECOCUP
Seia, PORTUGAL
www.cineecoseia.org

Ecozine Film Festival
Saragoza, ESPANHA
www.festivalecozine.com

**EFF in the
Nation's Capital**
Washington, USA
[www.dcenvironmental
filmfest.org/about](http://www.dcenvironmental
filmfest.org/about)

Cine'Eco
Goias, BRASIL
www.fica.art.br

**Green Film
Festival in Seul**
Seul, COREIA
en.gffis.org

RIEC-IWFE
Montreal, CANADÁ
www.riec-iwfe.org



Do DDT e Hormônios à Segurança Alimentar

From DDT and Hormones to Food Security

O desgaste dos recursos naturais e o crescimento populacional já colocam a humanidade frente a desafios complexos quando o tema é alimentação. A principal mostra do festival irá destacar a polêmica das técnicas artificiais que asseguram a produtividade dos alimentos, mas colocam em risco a saúde humana e a integridade dos ecossistemas. Representando o contraponto, estão documentados também os avanços dos cultivos orgânicos, que têm no vigor de sua semente o potencial para transformar paradigmas.

The exhaustion of natural resources along with the population growth have humanity face complex challenges when the theme is food. The main showcase of the festival will highlight the controversy of artificial techniques that ensure food productivity but pose a risk to human health and to the ecosystem integrity. Representing the counterpoint, the progress of the organic crops, which have in the force of its seed the potential to transform paradigms, is also documented.



AMOR CARNAL

LoveMEATender

Manu Coeman - DOC - 63min - 2011 - Bélgica

A produção de carne aumenta ano a ano, mas a maioria das pessoas não tem a menor ideia do que tem no prato e qual foi o percurso deste alimento até chegar ali. “Nós comemos carne, mas a morte de animais não acontece realmente...” diz a filósofa Florence Burgat no filme. Ela é uma entre vários especialistas a prestar depoimento à essa feroz denúncia sobre a indústria da carne, dirigida por Manu Coeman. O documentário apresenta muitos fatos e números, com o objetivo de mostrar a consequência de nosso consumo excessivo de carne para os animais, para a terra e também para nosso corpo.

Meat production increases every year, but many people still have no idea what's on their plate or what it has taken to get it there. “We eat meat, but killing animals doesn't really happen,” says philosopher Florence Burgat. She is one of the many experts who have their say in director Manu Coeman's fierce indictment of the industrialized meat industry. LoveMEATender is packed with facts and figures, to demonstrate the consequences of our excessive meat consumption: for the animals, for the earth, but also for our own bodies.

contato: maelle@catndocs.com

trailer: www.youtube.com/watch?v=va01b27ef9w



BRASIL ORGÂNICO

ORGANIC BRAZIL

Kátia Klock e Lícia Brancher - DOC - 58min - 2013 - Brasil

O documentário revela histórias de pessoas que têm na produção orgânica uma forte convicção de vida. O roteiro percorre os biomas brasileiros, apresentando a diversidade de ecossistemas, paisagens e culturas. Da pecuária no Pantanal à produção em larga escala em São Paulo; das frutas tropicais na Caatinga ao extrativismo na Floresta Amazônica; de grandes empresas a agricultores familiares e cooperativas da região Sul. São histórias e personagens de um país orgânico.

The documentary reveals the stories of people who have a strong conviction in the organic food production. The film presents the Brazilian biomes, showing the diversity of ecosystems, landscapes and cultures. From the cattle at the Pantanal to a large-scale production in São Paulo; from the growth of tropical fruits in the Caatinga to the extraction within the Amazon rainforest; from big companies to family farmers and cooperatives in the South. These are stories and characters of an organic country.

contato: Licia Brancher - licia@contraponto.tv

trailer: vimeo.com/55122176



Com a presença de Elaine Azevedo, professora de Ciências Sociais da Universidade Federal do Espírito Santo



CONFIAMOS EM ORGÂNICOS *IN ORGANIC WE TRUST*

Kiplin Pastor - DOC - 81min - 2012 - USA

O filme é um alerta sobre os alimentos e segue o diretor em seu percurso pessoal para responder às perguntas mais comuns sobre alimentos orgânicos: O que exatamente é o orgânico? É realmente melhor ou apenas uma jogada de marketing? O filme vai fundo na investigação junto a fazendeiros, empresas de certificados e críticos especializados, para explorar o conteúdo dentro das embalagens e a verdade por trás do marketing.

In Organic We Trust is an eye-opening food documentary that follows Director/Producer Kip Pastor on a personal journey to answer commonly asked questions about organic food: What exactly is organic? Is it really better, or just a marketing scam? The film digs deep with farmers, organic certifiers, scientists, and organic critics to explore the content beneath the label and the truth behind the marketing.

contato: info@inorganicwetrust.org

trailer: www.filmsforaction.org/watch/in_organic_we_trust_trailer_2013



DEUS SALVE O VERDE *GOD SAVE THE GREEN*

Alessandro Rossi e Michele Mellara - DOC - 72min - 2012 - Itália

Documentário que conta a história de pessoas em diversas cidades do mundo, que estão reconquistando o senso de comunidade através da jardinagem, ao mesmo tempo em que transformam suas vidas e os locais onde moram.

God Save the Green is a documentary that tells the stories of people from different worldwide cities, who are regaining a sense of community through gardening, while changing their lives and the places they live in.

contato: info@mammutfilm.it

trailer: www.youtube.com/watch?v=u7wdxp9KuR4



Com a presença do diretor Alessandro Rossi



GENETICAMENTE MODIFICADOS

GMO OMG

Jeremy Seifert - DOC - 90min - 2013 - USA

O filme explora o crescente avanço das corporações e a potencial perda da mais antiga e preciosa herança da humanidade: as sementes. O diretor investiga como a perda da diversidade das sementes e a correspondente alteração genética dos alimentos feita em laboratórios afeta seus filhos, a saúde do planeta e a liberdade de escolha em toda a parte.

GMO OMG explores the systematic corporate takeover and potential loss of humanity's most precious and ancient inheritance: seeds. Director Jeremy Seifert investigates how loss of seed diversity and corresponding laboratory assisted genetic alteration of food affects his young children, the health of our planet, and freedom of choice everywhere.

contato: info@gmofilm.com
trailer: vimeo.com/58863554



Com a presença da doutora em direito ambiental e especialista em direito do consumidor, Solange Teles



PRÉ-ESTREIA LATINO-AMERICANA



MUITO ALÉM DO PESO

WAY BEYOND WEIGHT

Estela Renner - DOC - 84min - 2012 - Brasil

Pela primeira vez na história da raça humana, crianças apresentam sintomas de doenças de adultos. Problemas de coração, respiração, depressão e diabetes tipo 2. Todos têm em sua base a obesidade. O documentário discute por que 33% das crianças brasileiras pesam mais do que deviam. As respostas envolvem a indústria, o governo, os pais, as escolas e a publicidade. Com histórias reais e alarmantes, o filme promove uma discussão sobre a obesidade infantil no Brasil e no mundo.

For the first time children have the same disease symptoms as adults: heart and breathing problems, depression, and type 2 diabetes. All of them are based on obesity. Worldwide, kids are heavier than they should be. From Brazil to Kuwait, childhood obesity is becoming very common. Why are kids carrying this extra weight? The industry, the marketers, the parents, the governments: who is responsible for raising a healthy child? Beyond Weight is a movie that seeks to answer those questions in depth.

contato: contato@mariafarinhafilmes.com.br
trailer: <http://www.youtube.com/watch?v=K0y82oVGiPE>



Com a presença do produtor e coautor Marcos Nisti



PORTO VERDE GREEN PORTO

Vasco Mendes - DOC - 13:24min - 2012 - Portugal

A ideia de filmar Porto Verde surgiu do projeto Manobras no Porto, que teve o objetivo de encontrar na cidade, espaços verdes sem uso ou insuficientemente valorizados, que poderiam ser transformados em hortas urbanas, comunitárias, sociais...porque não?

The idea emerged from the project Manobras do Porto and had the objective of finding empty or underused spaces within the city to be used as urban community orchards...why not?

contato: joana.spot@gmail.com
trailer: www.vascomendes.com

★ PRÉ-ESTREIA LATINO-AMERICANA



SONHOS ENLATADOS CANNED DREAMS

Katja Gauriloff - DOC - 81min - 2011 - Finlândia

Uma simples lata de ravióli percorre 30.000 quilômetros e oito países em seu processo de produção. Uma viagem por realidades desconcertantes, da mãe solteira na mina a céu aberto no Brasil até as prateleiras de um mercado na Finlândia. Ao longo do caminho, os trabalhadores das minas, das fazendas e das plantações nos revelam seus sonhos e esperanças. Fotografia e som espetaculares nos ajudam a perceber nosso mundo moderno, globalizado, em que milhares de pessoas invisíveis preparam a comida que está em nossas mesas.

A simple can of ravioli propels this spectacular 30.000-kilometre, eight-country journey through all phases of production. A voyage with glimpses of disconcerting realities, from a single mother toiling in one of the biggest open pit mines in Brazil to the shelf of a grocery store in Finland. Along the way, the workers whose calloused hands mine, raise and harvest each ingredient reveal their dreams and hopes. Sumptuous photography and sound design make an eloquent statement about our modern, globalized world, making us aware of the hundreds of invisible people who prepare the food we eat every day.

contato: katja@oktober.fi / joonas@oktober.fi
trailer: youtube.be/pFeA1SXARHA

★ PRÉ-ESTREIA LATINO-AMERICANA



VIDA SEM CONTROLE

LEBEN AUSSER KONTROLLE | LIFE WITHOUT CONTROL

Bertram Verhaag e Gabriele Kroeber - DOC - 95min - 2004 - Alemanha

Em meados dos anos oitenta, a ciência, com a ajuda da tecnologia genética, encontrou a chave para recriar a terra e suas criaturas. De repente, tudo parecia possível. Vinte anos depois, embarcamos numa viagem através do planeta para explorar a crescente manipulação genética de plantas, animais e seres humanos.

In the mid- eighties, with the help of genetic technology, science found the key to mastering the earth and its creatures. Suddenly, everything seems possible! Twenty years later, we embark on a global journey to explore the progressive genetic manipulation of plants, animals and human beings.

contato: mail@denkmail-film.com

trailer: www.denkmal-film.com/Alive/LAK_Flash_Trailer/LAK_Trailer.html



VOZES DA TRANSIÇÃO

VOICES OF TRANSITION

Nils Aguilar - DOC - 53min - 2012 - Alemanha - França

O que pensam fazendeiros e comunidades sobre segurança alimentar neste momento global de mudanças climáticas e crise do petróleo? Como criar resiliência local? Como desenvolver um sistema de produção que valorize a vida? Qual o papel das árvores? Vozes diversas, de Cuba, Inglaterra e França nos falam nesse filme sobre o futuro da sociedade, onde os desertos voltam a florir, a vegetação invade as cidades e a independência do petróleo nos conduz a uma vida mais rica e satisfatória.

Voices of the Transition is an enthusiastic documentary on farmers and community-led responses to food insecurity in a scenario of climate change and peak oil. How to create local resilience? How to create a production system that enhances life? What role could the trees play? Different voices from Cuba, France and the UK, tell us of a future society where our deserts will once again be living soil, where fields will be introduced into our cities, and where independence from oil will help us to live a richer, more fulfilling life.

contato: info@voicesoftransition.org

trailer: www.voicesoftransition.org



PRÉ-ESTREIA LATINO-AMERICANA

Será mesmo só Ficção?

Is it really only Fiction?

Os cinco filmes dessa mostra são interpretados por atores, mas assim mesmo, abordam fatos importantes em nosso contexto atual. A inspiração de grandes diretores da ficção tradicional para tratar de temas socioambientais, apenas vem aumentando. É o caso de Gus Van Sant, que contribui para o festival com *Terra Prometida*, filme que mostra o ator Matt Damon lidando com a contaminação do solo pela exploração de gás natural em uma cidade americana do interior. Os argumentos reais também se destacam em *Terra Arrasada* que revive a polêmica da usina de Chernobyl e em *Cabeça de Touro*, que denuncia o uso abusivo de hormônios para o crescimento de gado. Atuações profissionais somadas a assuntos de relevância garantem a boa sessão!

The five movies gathered here are played by actors but portrait important facts that happen in real life. The hard environmental reality inspiring great directors has been growing lately. This is the case of Gus Van Sant with his recent Promised Land, that shows the actor Matt Damon dealing with soil contamination from gas in rural America. Real environmental problems are also portrayed on Land of Oblivion that revives the controversy of the Chernobyl plant and Bullhead, denouncing the abusive use of hormones of growth for cattle. Professional performances coupled with issues of relevance will ensure the good session!



CABEÇA DE TOURO RUNDSKOP / BULLHEAD

Michael R. Roskam - FIC - 104min - 2011 - Bélgica

🌿 Indicado ao Oscar Filme Estrangeiro 2012 | Melhor ator, melhor diretor, melhor filme no Austin Int FF | Indicado ao melhor filme estrangeiro no César Award, France

Um jovem criador de gado é aproximado por um veterinário sem escrúpulos que lhe propõe fazer um trato nebuloso com um famoso comerciante de carnes. Mas o assassinato de um policial federal e um confronto inesperado com o passado, coloca em movimento uma série de eventos com consequências de longo alcance. O filme é baseado no assassinato de Karel van Noppen, um inspetor de carnes do governo belga que investigava práticas ilegais de fazendeiros e comerciantes na Bélgica.

A young cattle farmer is approached by an unscrupulous veterinarian to make a shady deal with a notorious beef trader. But the murder of a federal policeman, and an unexpected confrontation with a mysterious secret from the past, set in motion a chain of events with far-reaching consequences. The film is based on the murder of Karel van Noppen, government livestock inspector investigating illegal practices by farmers and businessmen in Belgium.

contato: pascale@pascaleramonda.com

trailer: <http://rundskop.be/#/0/2>



CLIMA DO FUTURO FUTURE WEATHER

Jenny Deller - FIC - 100min - 2012 - USA

🌿 Melhor Filme de Ciência e Tecnologia no Hamptons Int FF
Melhor Filme Local Philadelphia FF

Lauduree é uma menina de treze anos, apaixonada por natureza e obcecada com desastres ecológicos. Sua avó Greta é uma enfermeira dedicada, porém fatigada pelo álcool e a decepção. Quando a neta é abandonada repentinamente por sua mãe sonhadora e solteira, ela decide tomar sua sobrevivência nas próprias mãos, forçando a avó e a si mesma a aprenderem a confiar uma na outra enquanto avançam em direção ao desconhecido.

Lauduree is a 13-year-old loner, passionate about nature and obsessed with ecological disaster. Greta, her grandmother, is a fiery nurse jaded by alcohol and disappointment. When Lauduree is abruptly abandoned by her dreamer single mom, she decides to take survival into her own hands, forcing her and Greta to learn to trust each other and leap into the unknown.

contato: info@futureweathermovie.com

trailer: <http://vimeo.com/57079487>



TERRA ARRASADA

VERWUNDETE ERDE / LAND OF OBLIVION

Michale Boganim - FIC - 108min - 2011 - Alemanha - França - Polónia



Festival de Veneza / Chicago Int FF / Audience Award, Angers European FFF / Istanbul Int FF / Mostra São Paulo

Tchernobyl de 1986, poucas horas antes do desastre. O casamento de Piotr e Anya é interrompido por um incêndio na usina...

Tchernobyl, 1986, a few hours before the disaster. Piotr and Anya's wedding is interrupted by a fire at the power station...

contato: contact@filmsdupoisson.com

trailer: <http://youtu.be/JnM1oLw8W-k>



TERRA PROMETIDA

PROMISED LAND

Gus Van Sant - FIC - 106min - 2012 - USA

Matt Damon interpreta Steve Butler, um vendedor de alto nível que é enviado juntamente com sua parceira, Sue Thomason (Frances McDormand), para negociar com uma cidade rural importante nos planos de expansão da empresa. Como a cidade foi duramente atingida pela recessão econômica dos últimos anos, os dois acreditam que os cidadãos locais aceitarão facilmente a oferta da empresa, de direitos para exploração de gás natural em suas propriedades. Com Matt Damon, John Krasinski, Frances McDormand, Rosemarie DeWitt, Scoot McNairy, Titus Welliver, Hal Holbrook.

Matt Damon plays Steve Butler, an ace corporate salesman who is sent along with his partner, Sue Thomason (Frances McDormand), to close a key rural town in his company's expansion plans. With the town having been hit hard by the economic decline of recent years, the two outsiders see the local citizens as likely to accept their company's offer, for drilling rights to their properties. With Matt Damon, John Krasinski, Frances McDormand, Rosemarie DeWitt, Scoot McNairy, Titus Welliver, Hal Holbrook.

Gentilmente cedido por Paramount Home Media Distribution - Brasil

trailer: <http://youtu.be/AHQ1NAKhlo>



PRÉ-ESTREIA NACIONAL

POLUIÇÃO POR PESTICIDAS, NUTRIENTES E MATERIAL EM SUSPENSÃO NOS RIOS FORMADORES DO PANTANAL MATO-GROSSENSE.

POLLUTION BY PESTICIDES, NUTRIENTS AND OTHER MATERIALS IN THE RIVERS OF MATO GROSSO'S WETLAND

Os pesticidas, “venenos da lavoura” ou “agrotóxicos”, são compostos utilizados na agricultura para combater plantas, insetos ou fungos indesejáveis (herbicidas, inseticidas e fungicidas, respectivamente) visando garantir maior produtividade. Nas áreas de cultivo de soja, cana-de-açúcar, algodão e milho na região do planalto que circunda a planície pantaneira, bem como nas áreas de arroz irrigado na própria planície (como no Pantanal do rio Miranda), o uso excessivo desses compostos está contaminando uma das mais importantes e ainda conservadas áreas úmidas do mundo, o Pantanal Mato-Grossense.

Os princípios ativos desses compostos foram detectados no fundo dos rios (sedimento) em pesquisa realizada pela Embrapa Pantanal em conjunto com a UFMT, na ação de pesquisa “Monitoramento Limnológico¹ e Ecotoxicológico² da Bacia do Alto Paraguai (BAP)”.

Nos últimos 40 anos, a intensa atividade agropecuária na região de planalto, em geral, não tem respeitado a legislação que obriga a manter conservadas as áreas de proteção permanente, como as matas ciliares (matas ao longo dos rios e córregos) e as áreas de nascentes, bem como as áreas de reserva legal. O mau uso do solo ainda inclui o uso de pesticidas e fertilizantes, sem adotar as chamadas “boas práticas agrícolas”, sendo utilizados em quantidades desnecessariamente maiores e em épocas diferentes das tecnicamente recomendadas.

Os pesticidas mais utilizados na região são os herbicidas (como trifluralina e simazina), que podem alterar a fotossíntese de plantas aquáticas, e o inseticida endossulfan, que possui alto potencial de toxicidade para peixes.

Os rios do Pantanal ainda apresentam certa qualidade ambiental (saúde ambiental) o que os torna capazes de “auto-depuração” (ou “auto-limpeza”), que é a capacidade de metabolizar, decompor e/ou utilizar os poluentes provenientes das lavouras e cidades. Contudo, esta saúde está sendo gradativamente enfraquecida pelas várias ações humanas. Os resultados já representam um sinal de alerta preocupante.

Pesticides, “poisons of the crops” or “insecticides” are compounds used in agriculture to combat plants, insects or undesirable fungi (herbicides, insecticides and fungicides, respectively) in order to ensure greater productivity. In the areas of soybean cultivation, sugar cane, cotton and corn in the plateau region surrounding the Pantanal plain, as well as in the areas of irrigated rice in the plain itself (as in the region of the Miranda River), excessive use of these compounds is contaminating one of the most important and yet preserved wetlands in the world, the Pantanal of Mato Grosso.

The active ingredients of these compounds were detected in the bottom of rivers (sediment) in a survey conducted by Embrapa Pantanal together with UFMT in action research “Limnological¹ and Ecotoxicological² Monitoring at the Upper Paraguay River Basin (BAP).”

In the last 40 years, the intense agricultural activity in the plateau region, in general, has not complied the legislation that dictates areas of permanent protection, such as riparian forests (forests along rivers and streams) and areas of springs, as well as the legal reserve areas. The misuse of the land, without adopting the so-called “good agricultural practices”, also includes the use of pesticides and fertilizers in unnecessarily larger quantities and at different times than the ones technically recommended.

The most widely used pesticides in the region are herbicides (like trifluralina and simazine), which may alter the photosynthesis of aquatic plants, and the insecticide endosulfan, which has high potential for toxicity to fish.

The Pantanal rivers still have certain environmental quality (environmental health) which makes them capable of “self-purification” (or “self-cleaning”), which is the ability to metabolize, decompose and / or use the pollutants from crop and cities. However, this health is gradually being weakened by various human actions. The results already represent a warning sign of concern.

Débora Fernandes Calheiros
Márcia Divina de Oliveira
Eliane F. G. Dores

Débora Fernandes Calheiros, doutora em Ciências, e Márcia Divina de Oliveira, M.Sc em Ciências Ambientais, são pesquisadoras da Embrapa Pantanal na área de Limnologia. Eliane F. G. Dores, é doutora em Química e profª pelo Depto. de Química da UFMT.

Débora Fernandes Calheiros, Doctor of Science, and Marcia Divina Oliveira, M.Sc in Environmental Science, are researchers at Embrapa Pantanal area of Limnology. Eliane F. G. Sorrows, has a Ph.D. in Chemistry and is a professor at the Department of Chemistry - UFMT.

¹ *Limnologia: estudo da qualidade física e química das águas dos rios, córregos e lagos e de suas relações ecológicas com os organismos aquáticos.*

² *Ecotoxicologia: estudo dos efeitos das substâncias tóxicas nos organismos (biota) e na qualidade ambiental.*

¹ *Limnology: study of physical and chemical quality of the waters of rivers, streams and lakes and their ecological relationships with aquatic organisms.*

² *Ecotoxicology: the study of the effects of toxic substances in organisms (biota) and environmental quality.*

Para o texto completo consulte:

<http://www.cpap.embrapa.br/publicacoes/online/ADM096.pdf>

For the full article, please consult:

<http://www.cpap.embrapa.br/publicacoes/online/ADM096.pdf>

Planeta Ultrajado

Planet in Distress

Se nosso planeta for mesmo uma entidade viva, certamente estará exausta graças à ação ambiciosa de uma parcela dos seres humanos. A extração desmedida de minerais da terra, a mudança do curso de grandes rios, e a omissão quanto à poluição atmosférica, denunciadas nos oito filmes dessa mostra, são algumas causas de nosso descompasso com a regeneração de Gaia. Vamos atuar por essa reconciliação?

If our planet is really a living being, it is certainly over drained thanks to the ambitious action of humans. The abusive extraction of minerals, the changes in the course of large rivers, and the general omission concerning air pollution, reported in the eight films of this showcase, are some of the causes of our lack of tune with Gaia. Let's work towards reconciliation?



ANDES, ÁGUA, AMAZÔNIA

ANDES, AMAZON, WATER

Marcio Isensee e Sá - DOC - 22min - 2012 - Brasil Equador

Embora diferentes, as montanhas andinas e as florestas amazônicas são parte de um mesmo sistema: a água nascida nos cumes percorre milhares de quilômetros e inunda as planícies, alimentando as matas mais biodiversas do planeta. Tomadores de decisão, líderes e, muitas vezes, os próprios habitantes da bacia amazônica, não consideram ou mesmo conhecem esta relação.

Although different, the Andes Mountains and the Amazon forests are part of the same system: the water born thousands of miles up the top of mountains runs through and floods the plains, feeding the most biodiverse forests on the planet. Decision makers, leaders, and often, the inhabitants of the Amazon basin, do not consider or are aware of this relationship.

contato: Marcio Isensee e Sá
marcioisensees@gmail.com

trailer: <http://www.oeco.com.br/andesaguaamazonia>



GUERRA DE AREIA

SAND WARS

Denis Delestrac - DOC - 74min - 2013 - França - Canadá

Depois da água, a areia é o recurso natural mais consumido no planeta. Como consequência, as limitadas reservas de areia estão ameaçadas. Uma "guerra de areia", iniciada pela explosão da construção civil, cresce em todo o lugar e ¾ das praias do planeta estão diminuindo e destinadas a desaparecer, vítimas da erosão e - por mais incrível que pareça - do contrabando.

After fresh water, sand is the most consumed natural resource on the planet. As a logical consequence of this exploitation, sand's limited reserves are threatened today. "Sand wars," triggered by building booms, are raging everywhere in the world and ¾ of the planet's beaches are in decline and bound to disappear, victims of erosion and - as hard it might be to comprehend - smuggling.

contato: Guillome Rappeneau
g.rappeneau@rappiproductions.fr

trailer: <http://www.sand-wars.com/>



TAR SANDS: NOS CONFINES DA TERRA

TAR SANDS: TO THE ENDS OF THE EARTH

Christopher Walker - DOC - 28min - 2012 - Bélgica

Empresas petrolíferas pretendem expandir a exploração de betume, especialmente em Madagascar. Ambientalistas da região viajam até Alberta, no Canadá, para aprender quais os custos culturais, climáticos e ambientais deste tipo de mineração. Ao mesmo tempo, a União Europeia planeja restringir a importação de betume, o que poderá limitar a expansão global futura.

International oil companies intend to expand tar sands mining around the globe – focusing on the case of Madagascar. Madagascar environmental activists travel to the epicenter of tar sands mining in Alberta, Canada to learn what the environmental, climate and cultural impacts of tar sands mining would mean for their country. In the meantime, the European Union plans to restrict import of oil from tar sands which could limit future global expansion.

contato: walker_christoph@hotmail.com



LIMITES INACEITÁVEIS UNACCEPTABLE LEVELS

Edward Brown - DOC - 90min - 2013 - USA

Atualmente existem mais de 88.000 elementos químicos em circulação e alguns estão sendo ingeridos por nós e, mais importante, por nossos bebês antes mesmo do nascimento. Devido a esta constante exposição, mais de 200 componentes industriais sintéticos interagem diariamente com nossas células. Até recentemente a ciência moderna não conhecia exatamente o que isto poderia significar ao longo do tempo, mas isto está mudando.

Currently, we have over 88.000 chemicals in our system of commerce, and some of those are going straight into our bodies, and even more importantly, our unborn children as well. Due to this constant exposure, we have over 200 synthetic industrial compounds that are interacting with our cells every single day. Until recently, modern science really didn't understand what that could mean for all of us in the long run, but that dynamic is changing.

contato: Ed Brown - edbrown.film@gmail.com

trailer: www.unacceptablelevels.com



OS INVISÍVEIS DE BELO MONTE LES INVISIBLES DE BELO MONTE BELO MONTE'S INVISIBLES

François-Xavier Pelletier e Magnólia de Oliveira - DOC - 59min - 2012 - França

O filme vai ao coração de Volta Grande do Xingu, na Amazônia Brasileira, onde será construída a controversa hidrelétrica de Belo Monte, para encontrar, discutir e questionar os personagens deste drama. Assista, escute e entenda porque este meio ambiente humano, animal e vegetal não pode desaparecer. Uma nova e humanista visão que dá voz aos invisíveis e denuncia verdades inconvenientes.

The film goes to the heart of the Volta Grande do Xingu in the Brazilian Amazonia, where the very controversial Belo Monte hydroelectric dam is being build to meet, discuss and question the actors in this announced drama. See, hear and understand why this human, animal, vegetable and mineral environment must not disappear. A new and humanistic approach that gives voice to the "invisibles" and denounces inconvenient truths.

contato: magnoliadeoliveira@hotmail.com

trailer: www.youtube.com/watch?v=dt40zD-p7hQ



Com a presença da co-diretora Magnólia de Oliveira.



PERSEGUINDO O GELO CHASING ICE

Jeff Orlowski - DOC - 75min - 2010 - USA



Indicado ao Oscar 2013 de melhor música original | Melhor Fotografia e indicado ao Melhor Filme Sundance FF

Na primavera de 2015, o fotógrafo do National Geographic, James Balog, viajou em direção ao Ártico para cumprir um compromisso de risco: capturar imagens que ajudassem a contar a história das mudanças climáticas na Terra. Mesmo tendo conhecimento científico, Balog estava cético sobre a questão e cínico quanto à pesquisa acadêmica. Mas sua viagem ao norte abriu seus olhos e colocou sua carreira e bem estar em risco. O filme conta a missão de um homem que vai mudar o fluxo da história ao recolher provas irrefutáveis das mudanças em nosso planeta.

In the spring of 2005, National Geographic photographer James Balog headed to the Arctic on a tricky assignment: to capture images to help tell the story of the Earth's changing climate. Even with a scientific upbringing, Balog had been a skeptic about climate change and a cynic about the nature of academic research. But that first trip north opened his eyes and put his career and his very well-being at risk. Chasing Ice is the story of one man's mission to change the tide of history by gathering undeniable evidence of our changing planet.

contato: jeff@jefforlowski.com

trailer: www.chasingice.com



SEMPER FI: SEMPRE FIEL

SEMPER FI: ALWAYS FAITHFUL

Rachel Libert and Tony Hardmon - DOC - 75min - 2011 - USA



Melhor Montagem Tribeca FF | Prêmio do Público, Prêmio do Júri de Melhor Filme e Melhor Montagem Woodstock FF

O sargento Jerry Ensminger foi um devotado oficial da Marinha por cerca de vinte e cinco anos. Como instrutor, ele viveu e respirou a corporação, e foi responsável por cultivar em milhares de recrutas o slogan Semper Fidelis, ou "Sempre Fiel". Quando a filha de nove anos morreu de um raro tipo de leucemia, seu mundo entrou em colapso. Ele lutou por anos para entender o que aconteceu. Em sua busca por respostas descobriu um esquema da Marinha de encobrir um dos maiores focos de contaminação de água da história americana. O filme acompanha Jerry em sua missão de expor a Marinha e forçá-la a seguir seu slogan, em função dos milhares de soldados e suas famílias, expostos à água contaminada.

Marine Corps Master Sgt. Jerry Ensminger was a devoted Marine for nearly twenty-five years. As a drill instructor he lived and breathed the "Corps" and was responsible for indoctrinating thousands of new recruits with its motto Semper Fidelis or "Always Faithful". When Jerry's nine-year old daughter Janey died of a rare type of leukemia, his world collapsed. As a grief-stricken father, he struggled for years to make sense of what happened. His search for answers led to the shocking discovery of a Marine Corps cover-up of one of the largest water contamination incidents in U.S. history. Semper Fi: Always Faithful follows Jerry's mission to expose the Marine Corps and force them to live up to their motto to the thousands of soldiers and their families exposed to toxic chemicals.

contato: info@semperfialwaysfaithful.com

trailer: <http://vimeo.com/32943583>



REBUJOS

REBUJOS

Emiliano Picanço e Renan Bahia - DOC - 12min - 2012 - Brasil

Será que o governo está oferecendo auxílio necessário aos pescadores nos períodos de reprodução do caranguejo? A pesca predatória algum dia terá fim? "Rebujos" explora a riqueza de movimento dos pescadores no leito do mar e dentro do mangue. O filme reproduz esses movimentos, de caranguejos e homens, numa intensa busca pela essência do pescador.

Is the government giving the necessary assistance to fishermen during periods of crab breeding? Will overfishing ever end? "Rebujos" explores the richness of movements made by fisherman in the affairs on the seabed and within the mangrove. Tries to reproduce the movements made by crabs and men in an intense search for the essence of the fisherman and answers to these questions.

contato: emilianopicanco@hotmail.com

trailer: <http://vimeo.com/57079487>



Agir & Mudar *Act & Change*

A tomada de consciência de um problema, apenas, não é suficiente para resolvê-lo. A transformação, grande tendência do terceiro milênio, depende de ações que provoquem as mudanças que queremos ver. Os seis filmes da mostra Agir+Mudar revelam que devemos acreditar em nossa influência pessoal para mudarmos padrões, e que, certamente, teremos maiores chances de êxito, juntos. Provas reais disso são os grupos de consumidores que demandam produtos mais “verdes”, e ativistas da web que vão às ruas pleitear novas leis. As manifestações por melhorias na qualidade da administração pública que o Brasil vem assistindo, reforçam essa ideia de proatividade e também inspiram o slogan do Filmambiente 2013: “Porque juntos podemos mudar”.

The awareness of a problem itself is not enough to solve it. The transformation, major trend of the third millennium, depends on actions that promote the changes we want. The six films in the Act+Change showcase, reveal that we must believe in our personal influence to change patterns, and that we certainly have greater chances to succeed together. The live proof for this are the groups of consumers who demand more “green” products and web activists that go to the streets to demand new laws. The demonstrations Brazil has been experiencing lately for improvements in the quality of public administration reinforce this idea of proactivity and has also inspired Filmambiente’s 2013 slogan: “Because together we can change.”



ÁGUA: CRIANDO UMA NOVA ÉTICA WATERSHED: EXPLORING A NEW ETHICS FOR THE NEW WEST

Mark Decena - DOC - 56:33min - 2012 - USA

"Uísque é para beber, Água é para brigar" diz Jeff Ehler, um pescador de rio, guia no parque nacional de Rocky Mountain, lembrando um dito muito popular ao longo de toda a bacia do rio Colorado. Como um dos mais explorados, desviados e bloqueados rios no mundo, que luta para manter trinta milhões de pessoas que vivem no oeste americano, pode encontrar harmonia entre os interesses das cidades, dos agricultores, vida selvagem, indústrias e comunidades indígenas - todos com direito à água?

"Whiskey is for drinkin'. Water is for fightin'," says Jeff Ehler, a fly fishing guide in Rocky Mountain National Park, recalling a well-worn saying heard throughout the Colorado River Basin. As one of the most dammed, dibbed, and diverted rivers in the world struggles to support thirty million people across the western United States, can we find harmony amongst the competing interests of cities, agriculture, recreation, wildlife, and indigenous communities with rights to the water?

contato: Forrest Pound - forrest@kontentfilms.com
trailer: <http://youtu.be/3mcHrzOImoY>



A VINGANÇA DO CARRO ELÉTRICO THE REVENGE OF THE ELECTRIC CAR

Chris Paine - DOC - 90min - 2011 - USA

O diretor Chris Paine leva sua equipe de filmagem para dentro da Nissan, GM e para os motores da Tesla no Vale do Silício, para documentar a história do ressurgimento do carro elétrico em todo o mundo. Entusiastas da tecnologia são entrevistados, como o californiano que converte carros tradicionais em elétricos, e o ator Danny DeVito, dono de um Chevy Volt.

Director Chris Paine takes his film crew behind the closed doors of Nissan, GM, and the Silicon Valley start-up Tesla Motors to chronicle the story of the global resurgence of electric cars. Technology enthusiasts are interviewed, like an independent electric car converter from California, and actor Danny DeVito, owner of a Chevy Volt.

contato: chris@papercutfilms.com
trailer: www.youtube.com/watch?v=jkRlu5a6Sb0



Com a presença do diretor Chris Paine



NÓS SOMOS UMA LEGIÃO: A HISTÓRIA DOS HACKERS ATIVISTAS WE ARE LEGION: THE STORY OF THE HACK- TIVISTS

Brian Knappenberger - DOC - 95min - 2012 - USA



Indicado ao melhor roteiro Writers Guild Award | HotDocs 2012/Slamdance 2012/Silver Docs 2012

O documentário sobre o trabalho e a crença do coletivo Anonymous, que se auto intitula "hacktivista", nos leva para dentro da complexa cultura e história do coletivo. Através de entrevistas com membros - alguns recentemente liberados da prisão outros ainda aguardando julgamento - escritores, professores e outros ativistas, o filme traça o caminho percorrido pelo coletivo, de uma brincadeira astuciosa até um movimento global, uma nova arma de desobediência civil em um mundo conectado.

A documentary on the workings and beliefs of the self-described "hacktivist" collective, Anonymous, takes us inside its complex culture and history. Through interviews with current members - some recently returned from prison, others still awaiting trial - as well as writers, academics and major players in various "raids," the film traces the collective's breathtaking evolution from merry pranksters to a full-blown, global movement, one armed with new weapons of civil disobedience for an online world.

contato: info@luminantmedia.com



PROCURANDO POR NORTE-COREANOS LOOKING FOR NORTH KOREANS

Jero Yun - DOC - 61min - 2012 - França

Um sul coreano viaja sozinho para o mar amarelo, onde diversas batalhas navais derramaram sangue desde a separação das duas Coreias. Ele procura fugitivos norte coreanos, arriscando a própria vida frente à polícia chinesa. Em sua missão ele vai de Incheon (na Coreia do Sul) a várias cidades chinesas como Dandong, Qingdao, Shanghai. Ao longo de sua jornada encontra aqueles que escaparam e contam suas tristes histórias.

A South Korean man travels alone to the Yellow Sea where many naval battles have spilled blood since the separation of the two Koreas. He searches for North Koreans escapees, risking his own life, endangered by the Chinese police. In his quest he moves from Incheon (South Korea), to various Chinese cities: Dandong, Qingdao, Shanghai. Along his journey he meets those who escaped, and tells us their heartbreaking stories.

contato: Anthony Trihan - diffusion@lunaprod.fr

trailer: www.zorbaproductio.com/productions-us/looking-for-north-koreans-2/



QUEREMOS SEU DINHEIRO GIVE US THE MONEY

Bosse Lindquist - DOC - 58:41min - 2012 - Suécia

As celebridades podem forçar uma mudança positiva? O filme nos leva para trás das câmeras de campanhas globais associadas a estrelas do rock como as de Bono Vox, "Zere a Dívida", e Bob Geldof, "Torne a pobreza coisa do passado", e investiga o sucesso sem precedentes, os desafios e os legados destas campanhas.

Can celebrity be a force for positive change? The film shows behind the scenes of the global campaigns associated with rock stars, including Bono's Drop the Debt and Bob Geldof's Make Poverty History, and investigates the unprecedented successes, challenges, and legacies of these campaigns.

contato: linda@steps.co.za

trailer: <http://www.itvs.org/films/give-us-the-money>



SOBRE RODAS: O SONHO DO CARRO KEEP ON ROLLING: THE DREAM OF THE AUTOMOBILE

Óscar Clemente - DOC - 56min - 2011 - Espanha

Em pouco mais de um século o automóvel revolucionou nosso modo de viver. Deixamos 62% do espaço urbano para carros, estradas, estacionamentos e garagens, sobrando menos para as atividades humanas. O carro nos transformou em nômades sedentários, em constante movimento, mas nunca nos movendo realmente. Através de entrevistas, animações e material de arquivo dos anos 50', o filme detalha como nosso modo de vida é completamente dependente do automóvel.

In just over a century, the automobile has revolutionized our way of life. We allocate as much as 62 per cent of urban space to cars, roads, parking and garages, leaving less space for human activity. The car has shaped us into "sedentary nomads," constantly moving but never really moving. Through interviews, animated sequences and archival footage from the 1950s, "Keep on Rolling" details how our entire way of life is now dictated by our dependence on the automobile.

contato: oscar.clemente@laposte.net

trailer: <http://vimeo.com/53438639>

Carta Branca: National Film Board do Canadá

Carte Blanche: National Film Board

O meio ambiente sempre foi um tema importante no Canadá, um país com abundantes recursos naturais e vastas florestas delimitadas por amplos oceanos.

O National Film Board of Canada foi fundado em 1939 e já produziu mais de 13 mil filmes, ganhou mais de 5.000 prêmios e tem uma longa história de colaboração com cineastas talentosos e renomados para abordar as questões ambientais. Através de suas lentes, esses diretores têm oferecido um ponto de vista informado sobre como nosso planeta mudou.

Esta seleção de filmes mostra a diversidade e originalidade das produções recentes do NFB que abordam temas ambientais ou questões sociais. Acompanha fanáticos por frutas em *Os caçadores de frutas*, um sopro de ar fresco cinematográfico do aclamado diretor Yung Chang (*Up the Yangtze*). Observa como as empresas de mineração têm colocado o lucro antes das pessoas e do meio ambiente em *A Grande Verdade*. Testemunha a batalha épica de um homem com a indústria de petróleo e gás em *A Guerra de Wiebo*. E explora conceitos de tempo com o visionário cineasta Peter Mettler, em sua meditativa viagem visual *O Fim do Tempo*, filmado em todo o mundo.

O programa também inclui: *Dívida* de Jennifer Baichwal (*Paisagens Fabricadas*), baseado no livro best-seller de Margaret Atwood; *Guardiões da Terra*, uma busca global para encontrar sete pessoas com soluções concretas para os problemas ecológicos; *Lixo Tóxico*, uma investigação sobre poluentes ambientais, exibido com *Mamori*, um curta experimental sobre a floresta amazônica e, finalmente, *Cidade Iluminada*, um exame surpreendente dos subúrbios modernos.

The environment has always been a hot topic in Canada, a country with abundant natural resources and sprawling forests bounded by vast oceans.

The National Film Board of Canada, which was founded in 1939 and has produced over 13.000 films and won more than 5.000 awards, has a long history of collaborating with talented and renowned filmmakers to address environmental issues. Through their camera lenses, these directors have offered a distinctive point-of-view on how our planet has changed.

*This selection of films showcases the diversity and originality of recent NFB productions, many of which tackle environmental themes or social issues. Follow fruit fanatics in *The Fruit Hunters*, a cinematic breath of fresh air from acclaimed director Yung Chang (*Up the Yangtze*). Observe how mining companies have put profit before people and the environment in *The Hole Story*. Witness one man's epic battle with the oil and gas industry in *Wiebo's War*. And explore concepts of time with visionary filmmaker Peter Mettler, in his meditative visual journey filmed around the world, *The End of Time*.*

*The program also includes: *Payback* from Jennifer Baichwal (*Manufactured Landscapes*), based on Margaret Atwood's bestselling book; *Earth Keepers*, a global quest to meet seven individuals with concrete solutions to ecological problems; *Toxic Trespass*, an investigation of toxins in the environment, paired with *Mamori*, an abstract short about the Amazon rainforest and finally, *Radiant City*, a surprising examination of the nature of modern suburbs.*

ÉRIC SÉGUIN

National Film Board of Canada
Programador / Distribuição e desenvolvimento de plateias.
Movie Booking Officer / Audience development



CIDADE ILUMINADA RADIANT CITY

Gary Burns, Jim Brown - DOC - 85:34min - 2006

Gary Burns, o rei da comédia surreal, se junta ao jornalista Jim Brown para um passeio nos subúrbios. Se aventurando em território tanto familiar quanto desconhecido, eles viram o gênero documental de cabeça para baixo, criando um relato vívido da classe média que vive nos subúrbios americanos.

Gary Burns, Canada's king of surreal comedy, joins journalist Jim Brown on an outing to the suburbs. Venturing into territory both familiar and foreign, they turn the documentary genre inside out, crafting a vivid account of life in The Late Suburban Age.

trailer: www.youtube.com/watch?v=pFNdQDBy2rY



A GUERRA DE WIEBO WIEBO'S WAR

David York - DOC - 93:12min - 2011

Wiebo Ludwig é o principal suspeito de uma campanha de sabotagem contra a indústria petrolífera nos anos 90, que culminou com a morte de uma jovem de 16 anos na fazenda da família Ludwig. Os Ludwig construíram sua comunidade com as próprias mãos, sem saber que ela estava assentada em uma das maiores reservas de gás natural do planeta.

Wiebo Ludwig is the prime suspect in a campaign of sabotage he waged against the oil and gas industry in the 90s that culminated in the unsolved death of a sixteen-year-old girl on his family's farm. The Ludwig family built their community with their own hands, not knowing that it lay on top of one of the largest undeveloped fields of natural gas on the planet.

trailer: www.bandes-annonces.ca/catalog/movie/Wiebo_s_War_Wiebo_Ludwig/trailer/5711



DÍVIDA PAYBACK

Jennifer Baichwal - DOC - 85:59min - 2011

Baseado no best-seller de Margaret Atwood, a diretora realiza um filme que oferece uma visão fascinante da dívida como uma construção mental e descreve como isto influencia relacionamentos, sociedades, estruturas governamentais e até o destino do planeta. O filme explora as ligações entre devedor e credor em diferentes contextos e locais - das montanhas no norte da Albânia aos campos de tomates do sul da Florida, juntando histórias comoventes.

Based on Margaret Atwood's bestselling book; Payback: Debt and the Shadow Side of Wealth, Jennifer Baichwal's feature documentary Payback offers a fascinating look at debt as a mental construct and traces how it influences relationships, societies, governing structures and even the fate of the planet. The film explores the link between debtor and creditor in a variety of contexts and places - from the mountains of northern Albania to the tomato fields of southern Florida - blending compelling stories.

trailer: www.youtube.com/watch?v=eBbYEEeXL94



OS GUARDIÕES DA TERRA EARTH KEEPERS

Sylvie Van Brabant - DOC - 82:31min - 2009

O documentário segue o ambientalista Mikael Rioux em seus encontros com homens e mulheres excepcionais por trás de projetos inovadores para o futuro da sociedade. Os guardiões da Terra apresenta soluções concretas para problemas que o planeta enfrenta. Parte guia de sobrevivência, parte visão esperançosa, este documentário é inspirador e positivo para todos os que se recusam a desistir, apesar dos enormes desafios.

This documentary invites viewers to follow environmentalist Mikael Rioux as he meets exceptional men and women behind innovative projects for the future of society. Earth Keepers is a quest to find concrete solutions to the problems facing our planet. Part survival guide, part hopeful vision, this positive, inspiring documentary is for all those who refuse to give up, despite the enormity of our challenges.

trailer: workforall.onf.ca/film/earth_keepers/trailer/earth_keepers_trailer



A GRANDE VERDADE THE HOLE STORY

Richard Desjardins, Robert Monderie -
DOC - 79:16min - 2011

A história da mineração no Canadá é a história de ganhos astronômicos sem se importar com o meio ambiente e a saúde humana. A história no níquel em Sudbury, da prata em Cobalt, do ouro em Timmins, cobre em Rouyn... Usando imagens impressionantes, material de arquivo raro, entrevistas e comentários bem humorados que são sua marca registrada, os diretores constroem um caso irrefutável sobre as consequências da mineração no Canadá.

The history of mining in Canada is the story of astronomical profits made with disregard for the environment and human health. The story of nickel in Sudbury, silver in Cobalt, gold in Timmins, copper in Rouyn . . . Using striking images, rare archival footage, interviews and their trademark humorous social commentary, the directors make a clear case against the way mining has been done in Canada.

trailer: theholestory.nfb.ca/#/theholestory



LIXO TÓXICO TOXIC TRESPASS

Barri Cohen - DOC - 83min - 2006

A diretora de “Lixo Tóxico” lança uma investigação sobre os efeitos da sopa de produtos químicos que nos cerca. Ela inicia com sua filha de dez anos, cujo sangue contém causadores de câncer como benzina e DDT, há tempos proibido. Depois, Cohen vai a Windsor e Sarnia, locais canadenses bem poluídos com estes produtos, com assustadores níveis de doenças mortais.

In Toxic Trespass, filmmaker Barri Cohen launches an investigation into the effects of the chemical soup around us. She starts with her 10-year-old daughter, whose blood carries carcinogens like benzene and the long banned DDT. Then Cohen heads out to Windsor and Sarnia: Canadian toxic hotspots, with startling clusters of deadly diseases.

trailer: www.youtube.com/watch?v=OpdqKAC73CM



MAMORI MAMORI

Karl Lemieux - DOC - 7:44min - 2010

O material de imagens e sons foi capturado na Amazônia pelo diretor de cinema Karl Lemieux e o compositor de vanguarda Francisco López, especialista em som direto. Refilmando os fotogramas em 16mm, revelando e digitalizando tudo, Lemieux transforma as imagens brutas e sons correspondentes em uma experiência sensorial intensa, evocando em nossa imaginação o clamor da floresta tropical deste local distante chamado Mamori.

The raw material of images and sounds was captured in the Amazon rainforest by filmmaker Karl Lemieux and avant-garde composer Francisco López, a specialist in field recordings. Re-filming the photographs on 16 mm stock, then developing the film stock itself and digitally editing the whole, Lemieux transmutes the raw images and accompanying sounds into an intense sensory experience, evoking in our imagination the clamor of the tropical rainforest in this remote Amazonian location called Mamori.

trailer: www.nfb.ca/film/mamori_fr/clip/mamori_extrait_1

ATIVIDADES EXTRAS ADDITIONAL EVENTS



Exibição no Espaço Comuna dos filmes *Sobrevivendo ao Progresso*, de Mathieu Roy e Harold Crooks (DOC - 86 min - Canadá - 2011) e *Teclópolis*, de Anuk Obeid (ANI - 12 min - Argentina - 2010), exibidos no Filmambiente 2012.

SÁBADO, 24/08, às 18 horas, no Espaço Comuna - Rua Sorocaba, 585, Botafogo.

Exhibition at Espaço Comuna of two films of *Filmambiente 2012: Surviving Progress*, by Mathieu Roy and Harold Crooks (DOC - 86 min - Canada - 2011) and *Teclópolis*, from Anuk Obeid (ANI - 12 min - Argentina - 2010).

SATURDAY, 24/08, 18h, Espaço Comuna - Sorocaba Street, 585, Botafogo.



Exibição na Casa Sou.l do filme *Brasil Orgânico* (DOC - 58 min - Brasil - 2013), de Lícia Brancher e Kátia Klock, seguida da oficina de culinária *raw food* "Ecozinha" ministrada pelo Chef Bernardo Mota.

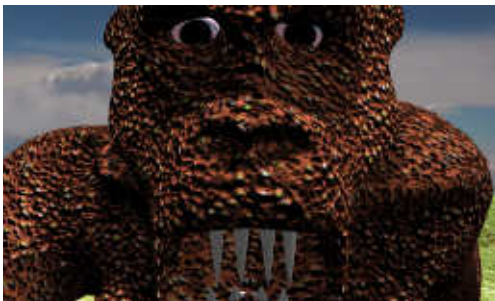
Bernardo, 29 anos, concluiu o curso de gastronomia na UNIRIO (2006) e fez especialização nas escolas Dra. Ann Wigmore Natural Health Institute, (Puerto Rico, 2009), Natural Gourmet Institute (New York, 2010), Matthew Kenney Raw Food Academy (Oklahoma, 2010), entre outras.

DOMINGO, 25/08, de 15h às 18h, na Casa Sou.l - Rua Paschoal Carlos Magno, 100, Santa Teresa.

Exhibition at Casa Sou.l of *Brazil Organic* (DOC - 58 min - Brasil - 2013), by Licia Brancher and Katia Klock, followed by the workshop "Ecozinha", about raw food gastronomy taught by Chef Bernardo Mota.

Bernardo, 29, graduated in gastronomy at UNIRIO (2006) and made specialization courses at the Dr. Ann Wigmore Natural Health Institute (Puerto Rico, 2009), the Natural Gourmet Institute (New York, 2010), the Matthew Kenney Raw Food Academy (Oklahoma, 2010), among others.

SUNDAY, 25/08, 15h - 18h, Casa Sou.l - Paschoal Carlos Magno Street, 100, Santa Teresa.



Exibição das séries de vídeoarte "Histórias legais para quando o planeta ficar quente I, II e III". As três séries foram exibidas pela primeira vez na Art Basel, importante feira de arte da Suíça. Todas serão apresentadas continuamente até o dia 6 de setembro.

SÁBADO, 31/08, às 14:30 horas, no Museu do Meio Ambiente do Jardim Botânico do Rio de Janeiro, com a presença da curadora Anne-Marie Melster.

Presentation of the video art series "Cool stories for when the planet gets hot I, II and III". The three series were first exhibited in Art Basel, and important swiss art fair. The series will be played continuously until September 6th.

SATURDAY, 31/08, 14:30h, at the Environmental Museum at the Botanical Gardens of Rio de Janeiro, with the presence of curator Anne-Marie Melster.

HISTÓRIAS LEGAIS PARA QUANDO O PLANETA FICAR QUENTE

COOL STORIES FOR WHEN THE PLANET GETS HOT

Essa é uma competição bienal realizada por **ARTPORT_making waves** para vídeos curtos de artistas de todo o mundo preocupados com o estado de nosso planeta e com as causas e efeitos das mudanças climáticas. Os curtas são selecionados por um júri composto por curadores e críticos internacionais, o vencedor final recebe um prêmio, em geral na forma de uma residência artística. As obras variam muito em tom e técnicas, incluindo animação 3-D, histórias fotográficas, desenhos animados, pintura e argila, animações, montagens de computador, imagens encontradas no YouTube e cinema experimental, e também em visões destes artistas envolvente, de representações humorísticas das complexas relações entre seres humanos e a natureza à distopia estranha como os resultados de exploração fora do controle dos recursos.

As compilações com os finalistas vêm sendo mostradas em conferências internacionais, festivais, feiras de arte e, como parte de programas curatoriais e educativas, em renomadas instituições culturais, como o Lincoln Center, a Parsons The New School, a suíça Architecture Museum, as Nações Unidas, o Los Angeles Contemporary Exhibitions e o festival CinemaPlaneta, no México.

SOBRE O ORGANIZADOR

ABOUT THE ORGANIZER

ARTPORT_making waves é um coletivo de curadores internacionais dedicado a estimular a resposta artística às mudanças climáticas e explorar oportunidades para uma mudança positiva em questões ambientais. O objetivo é criar, através de exposições, mesas-redondas e trocas artísticas, uma rede sustentável de artistas, de curadores, de galerias, colecionadores e críticos, sem fronteiras, para promover uma verdadeira globalização do discurso artístico, dando voz a artistas de todo o mundo. Ao mesmo tempo, ARTPORT_making waves incentiva a fertilização cruzada de arte, ciência e política. www.artport-project.org

*This is a biennial competition by **ARTPORT_making waves** for short videos by artists from all over the world preoccupied with the state of our planet who respond to causes and effects of climate change. The shorts are selected by a jury of international curators and critics and the final winner receives a prize, mostly in the form of an artist residency. The works vary widely in tone and techniques, including 3-D animation, photo stories, animated drawing, paintings and clay, cartoons, computer montages, footage found on YouTube, and experimental filmmaking, and also in visions of these engaging artists, from humorous depictions of the complex relationships between humans and nature to eerie dystopia as the results from out-of-control exploitation of resources.*

The compilations with the finalists are being shown at international conferences, festivals, art fairs, and as part of curatorial and educational programs at renowned cultural institutions. We have partnered with Lincoln Center, Parsons The New School, the Swiss Architecture Museum, the United Nations, Los Angeles Contemporary Exhibitions, and CinemaPlaneta, among others, and welcome suitable partners for future series.

***ARTPORT_making waves** is an international curators collective dedicated to stimulating the artistic response to climate change and exploring opportunities for positive change in environmental issues. The aim is to create, through exhibitions, panel discussions, and artists exchanges, sustainable networks of artists, curators, galleries, art collectors, and critics across borders to promote a true globalization of the artistic discourse, giving a voice to artists from all over the world. At the same time, ARTPORT_making waves encourages the cross-fertilization of art, science, and politics. www.artport-project.org*



COOL STORIES FOR WHEN THE PLANET GETS HOT I (25min)

A primeira série reúne 11 curtas realizados por artistas de Nova Iorque e Espanha, e foi lançada na Scope Basel de 2007.

The first compilation with 11 short videos by artists from New York and Spain was launched at Scope Basel, 2007.

FILMES / FILMS

Take Off - Yuko Oda (2007, 2:47)
 Waterbang - Michael Wyshock (2007, 2:59)
 Ariadne PF-Z26 - Tomás Ochoa and Andriana Meyer (2007, 2:00)
 The Top of the World - Celeste Fichter (2007, 2:59)
 Nunatak - Mireya Masó (2007, 2:13)
 Ski Jump - Fernando Acquarone (2007, 0:30)
 Mousetrap - Simon Reilly (2007, 3:00)
 Fire Walk With Me - Avelino Sala (2006, 1:33)
 WINNER 2007
 Never Again is a Long Time - Simón Pacheco (2007, 3:00)
 Vive La Treesistance! - Molly Schwartz (2007, 0:48)
 Protected Zone - Chus García Fraile (2007, Loop, 3:00)

COOL STORIES FOR WHEN THE PLANET GETS HOT II (40 min)

A segunda série reúne 17 curtas e foi lançada na Focus da Art Basel de 2009. Foi produzida em colaboração com FilmAnnex.

The second series featuring seventeen short videos by international artists was launched at focus(09) during Art Basel in 2009. It was produced in collaboration with FilmAnnex.

FILMES / FILMS

Titans of the Ice - Nan González (2009, 2:33)
 Just in Case - Joshua Frankel (2008, 1:00)
 Extra Value Meal - Michael Wyshock (2009, 1:29)
 Methane - Michael Alstad (2007, 2:00)
 Is There No More Spring When The Bees Leave The Flowers - Katja Loher (2009, 2:55)
 Metropolis - Rob Carter (2008, 3:13) WINNER 2009
 The Poster Children - Marina Zurkow (2009, 3:00)
 Mountain Loop - Lydia Moyer (2008, 2:45)
 Halt - Richard Jochum (2007, 1:06)
 La ILLA HA ILLA 'LLAH - Monika Bravo (2009, 2:16)
 So Much Water So Close To Home - Matthew Kluber (2008, 2:20)
 Something Terrible Has Happened - Baptist Coelho (2009, 3:00)
 Human Nature - Henrique Roscoe (2008, 1:00)
 Fusion - Soledad Salame (2006, 2:59)
 Dead Horse Bay - Meredith Drum (2009, 3:00)
 Meltdown - Anita Glestá (2009, 3:00)
 Ceclock - Fernando Acquarone (2008, 0:38)

COOL STORIES FOR WHEN THE PLANET GETS HOT III (25min)

A competição foi realizada em homenagem ao Ano Internacional das Florestas. Reuniu 19 curtas e foi mostrada pela primeira vez no Museu Suíço de Arquitetura durante a Art Basel de 2011.

The 2011 competition was honoring the International Year of the Forests. The compilation with 19 short videos was first shown at the Swiss Architecture Museum during Art Basel, 2011.

FILMES / FILMS

History of the World - Tricia McLaughlin (2008, 3:30min)
 Wood II - Sergio Sotomayor (2010, 3:00) WINNER 2011
 Reviving The Fittest - Ingrid Robert Mwangi Hutter (2011, 2:50) RUNNER-UP
 Man Belongs to Earth - Anna Beata Barańska (2009, 3:00)
 Dirty, Dirty Trees - Emma Wieslander (2011, 3:00)
 FightingNature - Andrea Bianconi (2011, 2:25)
 Erosion - Sharon Zhuxiaoyuan (2011, 1:51)
 Rear Window View - Richard Jochum (2011, 3:00)
 No Go - Baptist Coelho (2011, 3:00)
 Breathing exercise on a green meadow: 20mi Lukáš Matejka (2008, 1:00)
 Situation Normal - Eva Marosy-Weide (2009, 3:00)
 Exotica - Sergio Cruz (2009, 3:00)
 A Plant Wedding - Annie Briard (2008-2009, 3:00)
 Healing - artalquadrat (Gema and Monica del Rey) (2008, 2:57)
 Funerary Boat - Lesser González Alvarez (2011, 3:00)
 Alain Morel: Welcome to the Jungle - Wojtek Klakla & Pierre (2011, 1:57)
 The Value of Trees - Oscar Boyson (2011, 2:51)
 Vosque - Guillermo Hermosilla Cruzat (2011, 3:00)
 Per fare un tavolo (How to make a table) - Lemeh42 (2009, 2:31)

Exibição no Pqe. Ecológico de Madureira

do filme Muito Além do Peso (84 min - DOC - Brazil - 2013), de Estela Renner.

SÁBADO, 31/08, às 19 horas, na Nave do Conhecimento, dentro do Parque Ecológico de Madureira – Rua Soares Caldeira, 115, Madureira.

Exhibition at the Madureira Ecological Park of Way beyond Weight (84 min - DOC - Brazil - 2013), directed by Estela Renner.

SATURDAY, 31/08, 19h, Nave do Conhecimento, inside the Madureira Ecological Park – Soares Caldeira Street, 115, Madureira.



Debate com o tema: “O Audiovisual como Ferramenta de Transformação”.

Mediador: Silvio Da-Rin, cineasta;

Debatedores: Chris Paine, americano, diretor; Luíz Felipe Guanaes, coordenador do NIMA (Núcleo Interdisciplinar de Meio Ambiente da PUC-RJ); José Solla, diplomata, foi Secretário Nacional Adjunto da Rio+20 e organizador da mostra de cinema no MAM: “Rio+20: Sustentabilidade em 24 quadros”; Anne-Marie Melster, alemã, co-fundadora e diretora da ArtPort_making waves.

SÁBADO, 31/08, às 17 horas, no Museu do Meio Ambiente, Jardim Botânico do Rio de Janeiro.

Roundtable about “The Audiovisual as a Tool for Transformation”.

Coordination: Silvio Da-Rin, filmmaker;

Panelists: Chris Paine, american, documentary filmmaker; Luíz Felipe Guanaes, coordinator of NIMA (Interdisciplinary Center for the Environment at PUC-RJ); José Solla, diplomat, was the Assistant Secretary for the Rio+20 and organizer of the film festival held at the Museum of Modern Art (MAM) during that event; Anne-Marie Melster, german, co-founder and director of the ArtPort_making waves.

SATURDAY, 31/08, 17h, Environmental Museum at the Botanical Garden of Rio de Janeiro.



Exibição na Arena Carioca Chacrinha do filme Muito além do Peso (84 min - DOC - Brazil - 2013), de Estela Renner, seguido de debate com o produtor e co-autor Marcos Nisti. A atividade terá a participação de alunos das escolas municipais do entorno da Arena.

SEGUNDA, 2/09, às 15 horas, Arena Carioca Chacrinha – Rua Soldado Eliseu Hipólito, Pedra de Guaratiba.

Exhibition at the Carioca Chacrinha Arena, of the film Way Beyond Weight (84 min - DOC - Brazil - 2013), by Estela Renner, followed by discussion with producer and co-author Mark Nisti. The activity will be attended by students of municipal schools surrounding the Arena.

MONDAY, 02/09, 15h, Arena Carioca Chacrinha – Soldado Eliseu Hipólito Street, Pedra de Guaratiba.



AGRADECIMENTOS

ACKNOWLEDGEMENTS

ANDREA BALDI GIOVANNI PONTA MONIKA FUEGER PAULE MAILLET	ADIDO CULTURAL - DIRETOR INSTITUTO ITALIANO DE CULTURA RIO DE JANEIRO COORDENADOR DE EVENTOS - INSTITUTO ITALIANO DE CULTURA RIO DE JANEIRO CONSULADO GERAL DA SUÍÇA NO RIO DE JANEIRO ADIDO AUDIOVISUAL, CONSULADO GERAL DA FRANÇA NO RIO DE JANEIRO
ADHEMAR DE OLIVEIRA ALDA HEIZER JOSÉ CARLOS AVELLAR RAUL RIBEIRO	ESPAÇO ITAÚ DE CINEMA DIRETORA DO MUSEU DO MEIO AMBIENTE INSTITUTO MOREIRA SALLES COORDENADOR DE EXPOSIÇÕES DO MUSEU DO MEIO AMBIENTE
DANIELE NIGROMONTE MARILIA TAPAJÓZ RODRIGO LIMA EDUARDO AZEVEDO LEYMIR MORAES	SUBSECRETÁRIA MUNICIPAL DE CULTURA DO RIO DE JANEIRO CHEFE DE GABINETE DA SUBSECRETARIA MUNICIPAL DE CULTURA DO RIO DE JANEIRO GERENTE DE ARENAS, LONAS E ATIVIDADES DE RUA DA SECRETARIA MUNICIPAL DE CULTURA COORDENADOR DA NAVE DO CONHECIMENTO DO PARQUE ECOLÓGICO DE MADUREIRA COORDENADOR DA ARENA CARIOCA ABELARDO BARBOSA - CHACRINHA
ANNA CAROLINE ARAÚJO DENISE MILLER LUIS FELIPE GUANAES MARIANA CARVALHO RENATA FONTANILLAS	JLEIVA CULTURA E ESPORTE LINK DIGITAL NÚCLEO DE MEIO AMBIENTE DA PUC/RJ (NIMA) NÚCLEO DE MEIO AMBIENTE DA PUC/RJ (NIMA) JLEIVA CULTURA E ESPORTE
ALEXANDRE AMORIM CAROLINA BERGIER DUDA PEDREIRA LÚCIA CHAYB LEONARDO MERINO MARINA ESTEVAM MARINA DINIZ PHILIPPE SZTOCKMAN	DIRETOR ARTÍSTICO DA RÁDIO SUL AMÉRICA PARADISO DIRETORA DA CASA SOU.L DIRETOR DO ESPAÇO COMUNA DIRETORA DA REVISTA ECO 21 GERÊNCIA RESTAURANTE SPAZZIANO GERÊNCIA EXECUTIVA DE MARKETING DA TV BRASIL SINCRONIA AMBIENTAL DIRETOR SODIBIKE

EQUIPE

STAFF



DIREÇÃO GERAL	SUZANA AMADO	REDAÇÃO, TRADUÇÃO CATÁLOGO	SUZANA AMADO
CURADORIA	BERNARDO THEDIM MICHAEL GREIF SUZANA AMADO	REVISÃO CATÁLOGO	GABRIELA MACHADO
PRODUÇÃO	ALINE ALCANTARA BERNARDO THEDIM PEDRO AMADO	SITE	MICHAEL GREIF
RECEPTIVO	ALINE ALCANTARA RAFAEL ALVES	FACEBOOK	SANDO RILHÓ
COMUNICAÇÃO	GABRIELA MACHADO	CONTABILIDADE	DIAS ASSESSORIA CONTABIL
PROGRAMAÇÃO	RAQUEL COUTO BERNARDO THEDIM	FILME DE ABERTURA	RAFAEL PUETTER
PROGRAMAÇÃO VISUAL	GABRIEL BRETTAS	criação LOGOMARCA	MANUEL AMADO SIMÕES
ASSESSORIA DE IMPRENSA	F&M-PRO CULTURA – MARGARIDA OLIVEIRA, CAROLINA MORAES, FERNANDO ORIENTE	ANIMAÇÃO LOGOMARCA	MEMORY BRASIL
RECEPCIONISTAS	ALEXANDRE MARCHI BÁRBARA RAMALHO JOANA MENDES RENATA PALHARES TIAGO D'ÁVILA	FOTO CARTAZ 2013	GENTILMENTE CEDIDA PELA ARTISTA PLÁSTICA CHRISTINE DRUMMOND
VOLUNTÁRIOS	BRUNO QUINTAS GIOVANNA AMATO LARISSA SILVA LEONARDO HERRIEZ NATÁLIA MACHADO		

NOTAS

NOTES

This image shows a full page of blank handwriting practice paper. It features 18 evenly spaced, horizontal red lines that run across the entire width of the page. The lines are thin and consistent in color, providing a guide for letter height and placement. There are no margins, text, or other markings on the paper.



PORQUE JUNTOS PODEMOS MUDAR



